

ḤADṢRAT MIRZĀ GHULĀM AḤMAD



الوصية

Het Testament

De tijd zou aanbreken waarop de wereld zou roepen om een *New World Order*. Uit alle hoeken van de wereld werden plannen voorgesteld. Rusland zou de New World Order gaan bieden. Engeland zou een New World Order voorstellen. Duitsland en Italië zouden een New World Order uitroepen. Maar op dat moment zou een opvolger van de Beloofde Messias^{as} aankondigen vanuit Qadian: ‘De nieuwe wereld orde is al beschreven in *Het Testament*.’

Ik verzeker u dat de New World Order niet zal worden ingeluid door meneer Roosevelt of meneer Churchill. Verdragen zoals het ‘Atlantisch Handvest’ zullen niets bereiken. Ze zitten vol tekortkomingen. Nieuwe wereld orden worden altijd ingeluid door profeten die voor dit doel zijn geroepen door God. Ze kennen geen jaloezie voor de rijken of minachting voor de armen. Zij zijn de Boodschappers van God en verkondigen de leerstellingen die ware vrede vestigen. Ook vandaag zal vrede alleen worden gevestigd door de leerstellingen die door de Beloofde Messias^{as} zijn neergelegd in *Het Testament*.

Ḥaḍrat Mirzā Bashīruddīn Maḥmūd Aḥmad^{ra}

ḤAḌRAT KHALĪFATUL-MASĪḤ II



Aḥmadiyya Moslim Djamā'at Nederland





Het Testament



Het Testament
(Nederlandse vertaling van *Al-Waṣiyyat* [Urdu])

Geschreven door Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad
De Beloofde Messias en Mahdi, moge Allah hem zegenen,
Stichter van de Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at

Voor het eerst gepubliceerd in het Urdu in 1905
Eerste Nederlandse uitgave gepubliceerd in 2015

© Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at Nederland

Gepubliceerd door
Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at Nederland
Mobarak Moskee
Oostduinlaan 79
2596 JJ Den Haag

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd of openbaar
gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch of
mechanisch, met inbegrip van fotokopieën, opnamen of enig
gegevensbestand, zonder voorafgaande schriftelijke
toestemming van de Uitgever.

[Dutch translation of *Al-Waṣiyyat*]

Voor meer informatie kunt u terecht op: www.alislam.org
ISBN: 978-90-819278-2-6

INHOUDSOPGAVE

Over de schrijver	ii
Voorwoord [bij de Engelse uitgave]	x
Het Testament	1
Appendix behorende bij <i>Risālah Al-Waṣiyyat (Het Testament)</i>	37
Notulen van de eerste bijeenkomst van <i>Majlis Mu‘tamadīn Ṣadr Anjuman Aḥmadiyya</i>	47



*Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad
De Beloofde Messias en Mahdī^{as}*

Over de schrijver

Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad (1835-1908), de stichter van de Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at, behoorde tot een nobele Moslimfamilie uit Qādiān (India). Hij was een vroom man en naar aanleiding van goddelijke openbaringen verklaarde hij in 1891 dat hij de Beloofde Messias en Mahdi was, wiens komst was voorspeld door de Heilige Profeet van de Islam, Muḥammad (mogen de vrede en de zegeningen van Allah met hem zijn) en wiens komst ook was voorspeld in de geschriften van andere godsdiensten. Zijn aanspraak vormt de basis van de Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at. Zijn volgelingen geloven dat zoals de komst van Elias in geestelijke zin was vervuld in de persoon van Johannes de Doper, de tweede komst van Jezus in geestelijke zin was vervuld in de komst van Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad.

Overeenkomstig de leerstellingen van de Heilige Qur’ān geloofde hij vast in de waarheid van de oorsprong van alle godsdiensten en bevestigde hij de rechtschapenheid van Boeddha, Confucius, Krishna en Zoroaster als boodschappers van God, hoewel niet als personificaties van God. Hem werd geopenbaard dat alle profetieën in de verschillende godsdiensten betreffende de komst van een Hervormer in de latere dagen waar zijn en dat hij één enkele Hervormer zou zijn die in zijn persoon de eigenschappen, de rol en de geestelijke krachten zou combineren van alle beloofde hervormers als een levend bewijs van de fundamentele eenheid van alle geloven

onder de banier van God. Hij maakte er aanspraak op die Hervormer te zijn die was beloofd. Hem werd in goddelijke openbaringen meegedeeld dat hij ook een latere personificatie zou zijn van de eigenschappen van Krishna, die een incarnatie was voor de aanhangers van de leer van de Āryah Samāj en die een profeet van God was.

De stichter van de Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at ontleende zijn inspiratie en leiding aan de Heilige Profeet van de Islam (mogen de vrede en de zegeningen van Allah met hem zijn). Hij stelde geen nieuwe godsdienst voor, noch introduceerde hij een theologische nieuwigheid. Het centrale punt van zijn missie was de herleving van de Islam. Zijn leer vertegenwoordigt het wezen van de Islam, ontdaan van alle aanwassen die door de eeuwen heen de oorspronkelijke zuiverheid van de Islam hebben aangetast. In een tijd dat in het algemeen fanatisme en obscurantisme de belangrijkste kenmerken zijn van het huidige religieuze denken in de wereld, biedt hij een nieuwe kijk op de wijsheid en de filosofie van de Islamitische leerstellingen. Zijn uiteenzetting van het religieuze denken is uitsluitend gebaseerd op de Heilige Qur’ān en de uitspraken van de Heilige Profeet van de Islam (mogen de vrede en de zegeningen van Allah met hem zijn).

De volgelingen van de Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at moeten in hun dagelijks leven de sociale, morele en geestelijke waarden illustreren die door de Islam worden ingeprent. Zij spannen zich daarom in vriendschap, welwillendheid en rechtvaardigheid te bevorderen, niet

alleen onderling, maar ook tussen andere naties en gemeenschappen. De Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at verkrijgt over de gehele wereld steeds meer erkenning en respect voor haar missionaire inspanningen en het bevorderen van een vreedzaam naast elkaar bestaan. Haar succes moet worden toegeschreven aan het sterke benadrukken door de stichter dat alleen door begrip en liefde de harten en de geesten van de mensen kunnen worden gewonnen. De Gemeenschap houdt zich actief bezig met sociaal welzijnswerk en met het voorzien in behoeften aan onderwijs van niet alleen haar eigen leden, maar ook van de gemeenschappen waarin zij vertoeven, in het bijzonder in Afrika, waar honderden scholen en ziekenhuizen zijn gebouwd.

De volgelingen van de Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at zijn geen zogenaamde fundamentalisten of fanatici. Hun regel is "Er is geen dwang in de godsdienst". Zij houden zich alleen met het geloof bezig en niet met politiek. Zij willen niemand iets opdringen en zij streven naar goede contacten met al hun medemensen. Hun motto is: "Liefde voor iedereen; haat voor niemand". Zij zijn Moslims die, helaas, door andere Moslims worden onderdrukt en vervolgd, ondanks het feit dat zij precies volgens de voorschriften leven. Zij kunnen worden vergeleken met de vroege Christenen, die in de Messias geloofden, en daarom werden vervolgd. Zij verkeren in dezelfde positie: Zij geloven in de Beloofde Messias en worden vervolgd. Hun geloofspunten zijn:

1. De eenheid van God. Hij wordt Allah genoemd en is een Levende God, Die ook nu en in de toekomst tot de mensen spreekt.

2. De engelen van God.
3. Het geloof in de geopenbaarde oorsprong van alle Heilige Schriften.
4. De waarachtigheid van alle profeten. Zij geloven dat Jezus^{as} als waarachtige profeet van God niet een vervloekingsdood aan het kruis is gestorven, maar dat hij van de dood aan het kruis werd gered.
5. Het geloof in het hiernamaals, met een tijdelijke Hel en een eeuwig Paradijs.
6. Het geloof in "taqdīr", hetgeen betekent: "de maat der dingen", een wet die in de gehele schepping werkzaam is en waardoor elk ding zijn specifieke eigenschappen blijft tonen.

De Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at is een Gemeenschap die volkomen zelfstandig is. Alle middelen die voor haar activiteiten benodigd zijn, worden door de leden zelf bijeengebracht. Ieder lid betaalt vrijwillig een bepaald gedeelte van zijn inkomen als contributie.

Na het overlijden van de Beloofde Messias in 1908 werd het Islamitische systeem van het Khilāfat weer in ere hersteld. De eerste Khalīfah, of opvolger van de Beloofde Messias, was Ḥaḍrat Alḥāj Ḥakīm Nūruddīn, een bekend geleerde op het gebied van de Heilige Qur’ān en een uitmuntend arts. Hij overleed in 1914.

Hij werd opgevolgd door Ḥaḍrat Mirzā Bashīruddīn Maḥmūd Aḥmad. De tweede Khalīfah was niet alleen een geleerde van formaat op het gebied van Islamitische studies, maar hij bezat ook een grote kennis van godsdiensten. Hij was een goed bestuurder en deed veel

voor de opbouw van de Gemeenschap. Hij leidde deze van 1914 tot 1965. In deze lange periode werd de basis van Aḥmadiyyat als internationale Gemeenschap gelegd en versterkt. Hij richtte verschillende instellingen op die tot doel hadden de activiteiten van de Gemeenschap in de gehele wereld verder te ontwikkelen en alom bekendheid te geven. Hoewel hij een religieus leider was, had hij veel belangstelling voor het sociale en politieke welzijn van de mensen van het Indo-Pakistaanse subcontinent.

De derde Khalīfah was Ḥaḍrat Ḥafiz Mirzā Nāsir Aḥmad. Hij studeerde aan de Universiteit van Oxford en was een specialist op het gebied van onderwijs. Hij had een bijzondere belangstelling voor het bevorderen van het onderwijs en de vergroting van het culturele bewustzijn van de leden van de Gemeenschap. Ook legde hij grote nadruk op de dienst aan minder bedeelde landen in Afrika.

Ḥaḍrat Mirzā Ṭāhir Aḥmad werd in juni 1982 gekozen tot vierde Khalīfah. Hij studeerde in Qādiān (India), Lahore (Pakistan) en aan de "School of Oriental and African Studies" van de Universiteit van Londen. Hij verwierf een reputatie als geleerde op het gebied van geschiedenis en theologie, en hij was een voortreffelijk dichter, spreker en schrijver. Hij had een grote belangstelling voor literatuur en internationale aangelegenheden. Hij was een bereisd man en een beoefenaar van verschillende sporten. In 1984 besloot Ḥaḍrat Mirzā Ṭāhir Aḥmad om Pakistan te verlaten in verband met de anti-Aḥmadiyya gezindheid van de overheid, die werd beïnvloed door religieuze fanatici. Hij

verbleef hierna in Londen. Onder zijn supervisie werd de televisiezender MTA (Muslim Television Aḥmadiyya International) opgericht die in verschillende talen over de gehele wereld 24 uur per dag uitzendingen verzorgt. Hij overleed in 2003.

Op 22 april 2003 werd Ḥaḍrat Mirzā Masroor Aḥmad, een achterkleinzoon van de Beloofde Messias, gekozen tot vijfde Khalīfah. Hij studeerde landbouweconomie aan de Universiteit van Faisalabad. Hij werkte van 1977 tot 1985 in West-Afrika op het gebied van onderwijs en medische voorzieningen en als hoofd van een landbouwproject. In de jaren 1985 tot 2003 vervulde hij verschillende functies in de Gemeenschap op centraal niveau. Sinds zijn verkiezing tot Khalīfah heeft hij voortdurend een actieve en wereldwijde campagne gevoerd om het vreedzame karakter van de boodschap van de Islam te benadrukken. Hij heeft in dit verband gesproken tijdens vredesconferenties in Londen en tijdens andere gelegenheden in verschillende landen. Zo heeft hij gesproken in het Europees Parlement en heeft hij in briefvorm oproepen tot het bevorderen van de vrede gezonden aan verschillende staatshoofden.

Vanuit een bescheiden begin is de Gemeenschap uitgegroeid tot een dynamische kracht in de huidige wereld van de godsdienst. Zij heeft vestigingen in meer dan 200 landen en haar tientallen miljoenen aanhangers vormen een positief en bijzonder element in de Islam. De eerste buitenlandse missie van de Gemeenschap werd gesticht in Engeland in 1913 en de eerste steen van de moskee in Londen werd gelegd in 1924. Daarna zijn

missies gesticht en moskeeën gebouwd in Noord-, Midden- en Zuid Amerika, het Verre Oosten, het gebied van de Stille Oceaan, Oost- en West Afrika en in een groot aantal landen in Azië en Europa. Het tegenwoordige hoofdkwartier van de Gemeenschap bevindt zich in Rabwah, Pakistan. Grote Aḥmadiyya Moslim Gemeenschappen bestaan in Pakistan, India, Bangladesh, Indonesië, Ghana, Nigeria, Gambia, Sierra Leone, Kenia, Tanzania, Mauritius, Engeland, Duitsland, Canada en de Verenigde Staten. De gemeenschap heeft de Heilige Qur’ān vertaald in meer dan 70 talen.

In Nederland is de Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at in georganiseerd verband werkzaam sinds 1947, alhoewel reeds in de twintiger jaren van de vorige eeuw activiteiten plaatsvonden bij welke de Gemeenschap was betrokken. Aan de oprichting van de Gemeenschap in Nederland werd in de pers ruim aandacht besteed. Het feit dat Moslimmissionarissen van het Oosten naar het Westen gingen, was volstrekt nieuw. In 1955 werd door de Gemeenschap de eerste moskee van Nederland, de Mobarak Moskee in Den Haag, geopend. De Nederlandse vertaling van de Heilige Qur’ān zag het licht in 1953 en voorzag in een duidelijke behoefte. Er zijn sindsdien verscheidene edities verschenen. De Gemeenschap fungeert als centrum voor het verstrekken van informatie over de Islam. Dit geschiedt door middel van het publiceren van literatuur, het houden van lezingen, het doen verschijnen van artikelen in de pers, het geven van interviews, enz. Sinds 1984 heeft de Gemeenschap in Nederland een gemeenschapscentrum “Baitun Noer” (Huis van Licht) in Nunspeet. Op 9 december 2005 werd

het vijftigjarig bestaan van de Mobarak Moskee herdacht. Onder de aanwezigen bevonden zich verscheidene prominente Nederlanders. Hoogtepunt van de jubileumviering was het bezoek aan de Mobarak Moskee op 2 juni 2006 van Hare Majesteit Koningin Beatrix.

In de pers wordt de Aḥmadiyya Moslim Gemeenschap vanaf het begin geassocieerd met vrede. Wij lezen in het Haagsch Dagblad van 11 februari 1950 de titel: ‘Ahmadiyya Beweging zoekt naar wat bindt’. In De Amersfoortse Courant van 31 juli 1950: ‘Vreedzaamheid en verdraagzaamheid zijn de voornaamste eigenschappen van de Ahmadiyya leer’. In de Hervormde Kerkbode van 26 September 1958: ‘Slechts waar het eigen geloof de moeite waard is om ervoor te werken met de totale inzet van het eigen leven – daar kan een levend geloof ontbloeien. De Ahmadiyya Moslim Missie heeft ongetwijfeld dit elan’. Dit zet zich voort tot op de huidige dag. VersPers schrijft op 9 januari 2007: ‘Dat vredelievendheid hoog in het vaandel staat bij de beweging wordt overal getoond.’ Het Reformatorisch Dagblad, 21 mei 2012: ‘Uitingen van de ahmadi’s hebben zelden of nooit een agressieve toon: geweld is uit den boze’. Trouw schreef op diezelfde datum: ‘Kalief komt en laakt extremisme’.



Voorwoord [bij de Engelse uitgave]

Het boekje '*Al-Waṣiyyat*' (Urdu), geschreven in 1905, geeft de blijde aankondiging van de tweede manifestatie van Gods genade in de vorm van Khilāfat en verklaart in detail de oprichting van een groot plan voor het opstellen van een testamentaire beschikking voor de zaak van de Islam en de oprichting van een begraafplaats genaamd *Bahishtī Maqbara*¹.

Het werd vertaald in het Engels en voor het eerst gepubliceerd in Pakistan onder de titel 'The Will'. Deze nieuwe vertaling werd gezamenlijk verricht door Chaudry Muḥammad 'Alī M.A. *Wakīlul Taṣnīf Tahṛīk-e-Jadīd* en Mirzā Anas Aḥmad M.A.M. Litt. (OXON), *Wakīlul Ishā'at Tahṛīk-e-Jadīd*, Rabwah, Pakistan. De vertalers zijn Munawar A. Saeed bijzonder dankbaar voor zijn waardevolle suggesties betreffende het formaat en de stijl van het manuscript. Ze zijn hem eveneens dankbaar voor het vertalen van het Perzische gedicht in deze editie.

De meeste goddelijke openbaringen zijn overgenomen uit de Engelse vertaling van *Tadhkirah*², vertaald door wijlen Sir Muḥammad Ṣafrullāh Khān^{ra}. Neemt u er alstublieft nota van dat de woorden in de tekst tussen normale haakjes () en tussen de strepen – – de woorden

¹ De begraafplaats van hen die in de ogen van God de Hemel waardig zijn. [Vertaler]

² Het boek waarin de dromen, visioenen en mondelinge openbaringen staan, die aan de Beloofde Messias^{as} werden gegeven. [Vertaler]

zijn van de Beloofde Messias^{as}. Wanneer verklarende woorden of zinsdelen zijn toegevoegd door de vertaler; met het doel duidelijkheid te geven, zijn deze tussen vierkante haakjes geplaatst []. Deze uitgave heeft eveneens een nieuwe typesetting.

De naam Muḥammad^{sa}, de Heilige Profeet^{sa} van de Islam, wordt gevolgd door het teken ^{sa}, dat een afkorting is van de groet صلى الله عليه و سلم *Ṣallallāhu ‘Alaihi Wasallam* (mogen vrede en de zegeningen van Allah met hem zijn). De namen van andere profeten worden gevolgd door het symbool ^{as}, een afkorting voor عليه السلام *‘Alaihissalām* (vrede zij met hem). De actuele begroetingen zijn over het algemeen niet voluit genoemd, maar niettemin moeten zij worden beschouwd als voluit genoemd bij iedere vermelding. Het symbool ^{ra} wordt gebruikt voor de namen van de metgezellen van de Heilige Profeet^{sa} en die van de Beloofde Messias^{as}. Het betekent رضى الله عنه/عنها/عنهم *Raḍī Allāhu ‘anhu/‘anhā/‘anhum* (moge Allah verheugd zijn over hem/haar/hen). ^{rh} staat voor رحمه الله تعالى *Raḥimahullāhu Ta‘ālā* (moge Allah’s zegeningen op hem zijn). ^{at} staat voor ايدده الله تعالى *Ayyadahullāhu Ta‘ālā* (moge Allah, de Verhevene hem helpen).

In de transcriptie van de Arabische woorden hebben wij het systeem gevolgd dat wordt gebruikt door de Royal Asiatic Society.

l in het begin wordt uitgesproken als *a, i, u* voorafgaand met een zeer geringe aspiratie, zoals *h* in de Engelse woord 'honour'.

ث	<i>th</i> , wordt uitgesproken als <i>th</i> in het Engelse woord 'thing'.
ح	<i>h</i> , een keelklank, sterker dan de <i>h</i> .
خ	<i>kh</i> , wordt uitgesproken als de Schotse <i>ch</i> in 'loch'.
ذ	<i>dh</i> , wordt uitgesproken als de Engelse <i>th</i> in 'that'.
ص	<i>s</i> , sterk gearticuleerde <i>s</i> .
ض	<i>d</i> , komt overeen met de Engelse <i>th</i> in 'this'.
ط	<i>t</i> , sterk gearticuleerde palatale <i>t</i> .
ظ	<i>z</i> , sterk gearticuleerde <i>z</i> .
ع	‘, een sterke keelklank, waarvan de uitspraak geleerd moet worden op het gehoor.
غ	<i>gh</i> , een geluid dat overeenkomt met de letter <i>r</i> in ‘ <i>grasseye</i> ’ in het Frans en de Duitse <i>r</i> . Het vereist dat de spieren van de keel in een 'gorgelende' positie zijn tijdens het uitspreken.
ق	<i>q</i> , een diepe keelklank, geluid van de letter <i>k</i> .
ء	’, een soort hik in de stem.

Korte klinkers worden weergegeven door:

<i>a</i>	voor َ (zoals <i>u</i> in 'bud')
<i>i</i>	voor ِ (zoals <i>i</i> in 'bid')
<i>u</i>	voor ُ (zoals <i>oo</i> in 'wood')

Lange klinkers door:

- ā* voor 'ā of ʾ (zoals *a* in 'father')
- ī* voor ʾī of ʾ (zoals *ee* in 'deep')
- ū* voor ʾū (zoals *oo* in 'root')

Andere:

- ai* voor ʾī (zoals *i* in 'site')♦
- au* voor ʾū (zoals *ou* in 'sound')

Neemt u er nota van dat in geconverteerde woorden de letter 'e' uitgesproken moet worden als in 'prey' dat rijmt met 'day'; de uitspraak is vlak zonder het element van de Engelse tweeklank. Als in Urdu en Perzische woorden 'e' een beetje wordt verlengd, wordt dit geconverteerd als 'ei', dat uitgesproken moet worden als de 'ei' in 'feign' zonder enige tweeklank; aldus wordt 'ع' in transcriptie geschreven als 'kei'. Voor de neusklank voor 'n', hebben wij het symbool 'ñ' gebruikt. Dus het Urdu woord 'میں' wordt geconverteerd als 'meiñ'.*

De medeklinkers die niet zijn toegevoegd in de bovenstaande lijst hebben dezelfde fonetische waarde als in de voornaamste Europese talen.

Wij hebben Arabische, Perzische of Urdu woorden die deel zijn geworden van de Engelse taal, bijv. Islam,

♦ In de Arabische woorden zoals شيخ (Shaikh) bestaat er een aspect van tweeklank, dat niet voorkomt wanneer het uitgesproken wordt in het Urdu. [Vertaler]

* Deze transcripties behoren niet tot het systeem van transcriptie van Royal Asiatic Society. [Vertaler]

Imam, Mahdi, Qur'an♦, Hijra, Ramadan, Hadith, Zakat, Sharia, ulema, umma, sunna, kafir, pukka, etc. niet geconverteerd.

Voor citaten zijn rechte komma's (rechte citaten) gebruikt om deze te kunnen onderscheiden van gebogen komma's die zijn gebruikt voor transcriptie, ' voor ξ, ' voor ε. Komma's die als interpunctie zijn gebruikt, zijn weergegeven naar normaal gebruik.

De uitgevers



♦ Concise Oxford Dictionary vermeldt Qur'an in drie vormen: Qur'an, Quran en Koran. [Vertaler]



Risālah Al-Waṣiyyat



(وحي الله)

دنیا میں ایک نئی دنیا پیدا ہوئی ہے اسکو قبول نہ کیا لیکن خدا اسے قبول کر چکا اور ہر سزا اور آرزو محلوں سے
اسکی سچائی ظاہر کر دے گا۔

یہ رسالہ جسکا
نام
ہے

الوصیة

کلام پاک

حضرت حجتہ اللہ مسیح موعود و مہدی معمود میرزا

غلام احمد علیہ الصلوٰۃ والسلام

قادیانی

بائیں تمام چودھری الہداد میگزین پریس میں حضرت اقدس کی فرمائش سے

۲۲- دسمبر ۱۹۰۵ء کو طبع ہوا۔

(DE OPENBARING)

**EEN WAARSCHUWER KWAM NAAR DE WERELD, MAAR DE WERELD
AANVAARDDE HEM NIET. MAAR GOD ZAL HEM AANVAARDEN EN ZIJN
WAARACHTIGHEID BEWIJZEN MET EEN MACHTIG OFFENSIEF.**



Deze brochure is genaamd

HET TESTAMENT

Gezegende tekst van:

De personificatie van het teken van God, De Beloofde Messias
en Beloofde Mahdi, Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad Qādiānī
(moge Allah hem zegenen)



**Georganiseerd door Chaudhary Alhidād Magazine Press
op verzoek van Ḥaḍrat Aqdas^{as}**

Gedrukt op 24 december 1905

[vertaling van de oorspronkelijke titelpagina]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

نَحْمَدُهُ وَنُصَلِّي عَلَى رَسُولِهِ الْكَرِيمِ³

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ.
أَمَّا بَعْدُ⁴

Omdat God, de Almachtige mij met herhaaldelijke openbaringen heeft ingelicht, dat het tijdstip van mijn overlijden nabij is, en omdat deze openbaringen zo sterk waren dat ze mij tot in het hart van mijn wezen raakten – en mijn hart voor dit leven hebben verkild – achtte ik het gepast om enkele woorden te schrijven als advies aan mijn vrienden en andere personen, die voordeel willen behalen uit mijn woorden. Om te beginnen stel ik de goddelijke openbaring op schrift die mij informeerde over mijn aanstaande dood en mij motiveerde om deze taak te ondernemen. Het volgende is de openbaring die werd ontvangen in de Arabische taal. Hierna zal de openbaring in het Urdu worden vermeld.

قَرَّبَ أَجَلَكَ الْمَقْدَرُ وَ لَا تُبْقَى لَكَ مِنَ الْمُخْرِيَّاتِ ذِكْرًا. قُلْ مِيعَادُ رَبِّكَ وَ لَا تُبْقَى لَكَ مِنَ الْمُخْرِيَّاتِ شَيْئًا. وَ إِنَّمَا نُرِيَّتْكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفِّيكَ. تَمُوتُ وَ أَنَا رَاضٍ مِنْكَ. جَاءَ وَقْتُكَ وَ تُبْقَى لَكَ الْآيَاتِ بَاهِرَاتٍ. جَاءَ وَقْتُكَ وَ تُبْقَى لَكَ الْآيَاتِ بَيِّنَاتٍ. قَرَّبَ مَا تُوعَدُونَ. وَ إِنَّمَا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ. إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ وَ يَصِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ.

³ In naam van Allah de Barmhartige, de Genadevolle. Wij loven Hem en bidden voor Zijn Heilige Boodschapper. [Vertaler]

⁴ Vertaling: Alle lof behoort Allah toe, Heer der Werelden; en mogen vrede en zegeningen met Zijn boodschapper Muḥammad zijn en met zijn nakomelingen en met al zijn volgelingen. [Vertaler]

(Vertaling) Het vastgestelde moment van uw overlijden is nabijgekomen en Wij zullen geen spoor achterlaten van iets waarop de toespeling nadelig op uw eer zal afstralen. Er rest nog slechts erg weinig van de termijn die God met betrekking tot u heeft verordend. En Wij zullen iedere tegenwerping die is bedoeld om u te vernederen, verdrijven en vernietigen, en geen spoor ervan achterlaten. Wij hebben de macht om u een deel van de vervulling van Onze profetieën te laten zien of u te laten sterven. U zult sterven terwijl Ik verheugd ben over u. Wij zullen altijd de duidelijke tekenen bewaren als een getuigenis van uw waarachtigheid. De belofte, die gedaan werd, is nabij. Verkondig de overvloed van uw Heer, die aan u werd geschonken. Degene, die trouw blijft aan *Taqwā*⁵ en standvastig is, God doet de beloning van zulke rechtvaardigen niet verloren gaan.

Men moet hier in gedachte houden dat wanneer God de Almachtige zegt dat Hij geen enkel bezwaar tegen mij zal achterlaten, welke de oorzaak zou kunnen zijn van mijn vernedering en smaad jegens mij, de verklaring twee betekenissen heeft. (1) Ten eerste dat Hij alle bezwaren zal weerleggen en uitwissen die zijn gepubliceerd met de intentie om mij te belasteren. (2) Ten tweede dat Wij de wereld zullen bevrijden van de aanwezigheid van degenen die zulke bezwaren maken en zich niet onthouden van wangedrag, en niet afzien van laster, en hen van de aardbodem zullen wegvagen, met het resultaat dat met hun vernietiging ook hun bezwaren zullen worden weggevaagd. Hierna sprak God tot mij in het

⁵ *Taqwā* betekent letterlijk 'angst voor God', het betekent dat een ware gelovige God vreest opdat hij niet Gods ongenoegen zou verdienen, en dat hij altijd probeert Hem te behagen.[Vertaler]

Urdu betreffende mijn dood en richtte zich tot mij in de volgende woorden:

"بہت تھوڑے دن رہ گئے ہیں اُس دن سب پر اُدا سی چھا جائے گی۔ یہ ہو گا یہ ہو گا یہ ہو گا۔ بعد اُس کے تمہارا واقعہ ہو گا تمام حوادث اور عجائبات قدرت دکھلانے کے بعد تمہارا حادثہ آئے گا" ⁶

De kennis die mij is verleend over de rampen is niets anders dan dat de dood aan alle kanten wild zal woekeren, dat aardbevingen met zo'n hevigheid zullen plaatsvinden alsof zij voorzien in een voorproef van de Dag des Oordeels. De aarde zal ondersteboven worden gekeerd en de levens van velen zullen met smart worden gekweld. Dan zal Allah genade tonen aan degenen die berouw hebben en de zonde verzaken. Aangezien alle profeten over deze tijd hebben geprofeteerd, was het onvermijdelijk dat dit alles zou gebeuren. Maar degenen die hun harten hebben verbeterd en de wegen volgen die God begunstigt, zullen geen angst of verdriet hebben. Zich tot mij richtend, zei God de Almachtige:

"تو میری طرف سے نذیر ہے میں نے تجھے بھیجتا مجرم نیکو کاروں سے الگ کئے جائیں" ⁷

En Hij zei:

⁶ Vertaling: Er zijn nog slechts enkele dagen te gaan. Op die dag zullen allen bedroefd zijn. Dit zal gebeuren, dit zal gebeuren, dit zal gebeuren. Uw gebeurtenis zal plaatsvinden nadat alle andere gebeurtenissen en natuurlijke wonderen zijn getoond. [Vertaler]

⁷ Vertaling: U bent een waarschuwer in Mijn naam. Ik heb u gezonden zodat de schuldigen worden gescheiden van de rechtvaardigen. [Vertaler]

"دنیا میں ایک نذیر آیا پر دنیا نے اُس کو قبول نہ کیا لیکن خدا اُسے قبول کرے گا اور بڑے زور آور حملوں سے اُس کی سچائی ظاہر کر دے گا ﴿۸﴾۔ میں تجھے اس قدر برکت دوں گا کہ بادشاہ تیرے کپڑوں سے برکت ڈھونڈیں گے۔" ⁸

En God informeerde mij over de komende aardbeving die uiterst hevig zal zijn en zei:

"پھر بہار آئی خدا کی بات پھر پوری ہوئی" ⁹

Dus er zal stellig nog een zware aardbeving plaatsvinden, maar de rechtvaardigen zullen er veilig voor zijn. Wees daarom oprecht! En vrees God! Zodat u mag worden gered. Vrees God vandaag opdat u gered mag blijven van de angst op die Dag. Het is voor de hemel onvermijdelijk om een teken te tonen en voor de aarde eveneens. Maar degenen die God vrezen, zullen worden gered.

﴿۸﴾ Als de wereld haar ogen had geopend, had zij gezien dat ik verscheen bij de wisseling van de eeuw. Tot nu toe is bijna een vierde deel van de 14e eeuw verstreken. En, geheel in overeenstemming met de *Aḥādīth* en gelijktijdig met mijn aanspraak, verscheen er een maans- en een zonsverduistering gedurende de maand Ramadan, ook de pest brak uit in het land en ook aardbevingen sloegen toe, en nog menige zullen toeslaan. Wee degenen die geheel opgaan in de wereld en mij niet aanvaarden. (Schrijver)

⁸ Vertaling: Een waarschuwer kwam naar de wereld, maar de wereld aanvaardde hem niet, maar God zal zijn waarachtigheid bewijzen met een machtige offensief. En Ik zal u zegenen, zozeer dat koningen zegeningen zullen zoeken van uw kleding. [Vertaler]

⁹ Vertaling: Het voorjaar kwam terug en wederom werd Gods Woord vervuld. [Vertaler]

Gods Woord bericht mij dat vele calamiteiten zullen plaatsvinden en vele rampen de aarde zullen treffen – sommige tijdens mijn leven - en sommige nadat ik ben heengegaan. En Hij zal deze *Djamā'at*¹⁰ ten volle ontwikkelen. Een deel door mijn hand en een deel na mij.

Dit is de handelwijze van God. En sinds hij de mens op aarde schiep heeft hij altijd deze goddelijke praktijk getoond. Hij helpt Zijn Profeten^{as} en Boodschappers^{as} en verleent hun succes en overheersing, zoals Hij zegt: ¹¹كَتَبَ اللَّهُ لَأَعْلَيْنَ أَنَا وَرُسُلِي. En met overheersing wordt bedoeld dat aangezien Boodschappers^{as} en Profeten^{as} wensen dat Gods *Hujjat*¹² in de wereld wordt gevestigd en niemand in staat is deze te bestrijden, God in ruil daarvoor hun waarachtigheid aantoont met machtige tekenen evenals de waarheid die zij in de wereld wensen te verspreiden. Hij laat hen het zaad ervan [de waarheid] zaaien, maar laat het niet tot volledige rijpheid komen door hun handen. Hij laat hen eerder sterven op zulk een gelegenheid die schijnbaar een soort van mislukking aankondigt en hiermee de vijanden voorziet van een gelegenheid om de Profeten^{as} uit te lachen, te bespotten, te beschimpen en te bekritisieren. En nadat zij genoeg hebben van bespottend en verwijt, openbaart God nog een dimensie van Zijn Macht en schept zulke middelen waardoor de doelstellingen, die tot op zekere hoogte onvolledig waren gebleven, ten volle worden

¹⁰ De Ahmadiyya Moslim Gemeenschap. [Vertaler]

¹¹ Vertaling: God heeft verordend dat Hij en Zijn profeten zullen zegevieren. (De Heilige Qur'ān, Al-Mujādalah 58:22) [Vertaler]

¹² Letterlijk: Argument. Hier betekent dit: de wil, het doel van God. [Vertaler]

verwezenlijkt. Dus manifesteert Hij twee soorten van Macht. (1) Ten eerste laat Hij Zijn Hand van Macht zien door de handen van de Profeten^{as} zelf. (2) Ten tweede, wanneer er met de dood van een Profeet^{sa} moeilijkheden en problemen ontstaan en de vijand zich sterker voelt en denkt dat de zaken in verwarring zijn en ervan overtuigd is dat de *Djamā'at* niet meer blijft bestaan, en zelfs leden van de *Djamā'at* zich ook in een lastig parket bevinden en hun ruggen gebroken zijn, en sommigen van de ongelukkigen wegen kiezen die leiden tot afvalligheid, dan laat God voor de tweede keer Zijn Ontzaglijke Macht zien en draagt Hij zorg voor de geschokte *Djamā'at*. Dus hij die tot aan het eind standvastig blijft, aanschouwt dit wonder van God. Dit is wat er gebeurde in de tijd van Ḥaḍrat Abū Bakr Ṣiddīq^{ra}, toen het overlijden van de Heilige Profeet^{sa} ongelegen leek en menig onwetende Bedoeïen afvallig werd. De metgezellen van de Heilige Profeet^{sa}, die eveneens met droefheid waren geslagen, werden als degenen die hun verstand verliezen. Toen deed God, de Almachtige Abū Bakr Ṣiddīq^{ra} opstaan en toonde voor de tweede keer de manifestatie van Zijn Macht en redde de Islam, juist toen deze op het punt stond te vallen, en vervulde de belofte die nauwkeurig beschreven staat in het vers: *وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ* وَ لَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا, dat wil zeggen, na de vrees zullen Wij hen opnieuw stevig vestigen.¹³ Dat is ook wat in de tijd van Mozes^{as} gebeurde toen hij op weg van Egypte

¹³ De volledige betekenis van het vers is: "En dat Hij de godsdienst die Hij voor hen heeft gekozen zeker zal vestigen en dat Hij hen na hun vrees, *vrede en veiligheid* zal geven." (De Heilige Qur'ān, An-Nūr 24:56) [Vertaler]

naar Kanaän overleed, voordat hij overeenkomstig de belofte de Israëlieten naar de bedoelde bestemming had gebracht. Bij zijn [Mozes^{as}] overlijden raakten de Israëlieten in diepe rouw. Het staat geschreven in de Torah dat door het verdriet over deze ontijdige dood en dit plotselinge vertrek van Mozes^{as}, de Israëlieten veertig dagen weenden¹⁴. Hetzelfde gebeurde met Christus^{as}. Tijdens het incident van de kruisiging waren al zijn discipelen overwelmd [van verdriet] en een van hen werd zelfs afvallig.

Dus, lieve vrienden, aangezien het sinds mensenheugenis *de Sunnatullāh*¹⁵ is dat God de Almachtige twee Manifestaties laat zien, zodat de twee valse vreugden van de vijanden tot een einde worden gebracht, is het nu niet mogelijk dat God afstand doet van zijn oude *Sunnah*. Treur dus niet over hetgeen ik u heb gezegd, noch moeten uw harten bedroefd zijn. Want het is voor u essentieel dat u ook de Tweede Manifestatie aanschouwt, en de komst ervan is beter voor u omdat deze eeuwigdurend is, en de continuïteit ervan zal niet eindigen tot aan de Dag des Oordeels. En de Tweede Manifestatie kan niet komen tenzij ik vertrek. Maar als ik vertrek, zal God u die Tweede Manifestatie sturen die altijd bij u zal blijven zoals door God is beloofd in *Barāhīn-e-Aḥmadiyya*¹⁶. En deze belofte heeft geen betrekking op mijn persoon. De belofte heeft eerder betrekking op u, zoals God (als Hij mij toespreekt) zegt:

¹⁴ Deuteronomium hoofdstuk 34 vers 8. Noot: Sommige edities noemen 30 dagen in plaats van 40 dagen. [Vertaler]

¹⁵ Praktijk, Weg, Wet, van God. [Vertaler]

¹⁶ Het eerste boek van de Beloofde Messias^{as}, gepubliceerd in vier delen in 1880, 1882 en 1884. [Vertaler]

Ik zal deze *Djamā'at*¹⁷ die uw volgelingen zijn, doen zegevieren boven alle anderen tot aan de Dag des Oordeels. Het is dus onvermijdelijk dat u de dag van mijn vertrek ziet, zodat na deze dag de dag komt van de eeuwigdurende belofte. Onze God is Hij die Zijn belofte houdt en Trouw is en de Ware God is. Hij zal u alles laten zien wat Hij heeft beloofd. Hoewel deze dagen de laatste dagen zijn van deze wereld en er vele rampen staan te gebeuren, is het toch noodzakelijk dat deze wereld blijft bestaan totdat al deze dingen die God heeft voorspeld, uitkomen. Ik kwam van God als een manifestatie van goddelijke voorzienigheid en ik ben een personificatie van Zijn macht. En nadat ik ben heengegaan zullen er enkele andere personen zijn die de manifestatie van de tweede macht (van God) zullen zijn. Dus, terwijl u op de Tweede Manifestatie wacht, houd u allen tezamen dan bezig met gebeden. **En laat een *Djamā'at* van rechtvaardige mensen, allen tezamen, in ieder land, zich bezighouden met gebeden zodat de Tweede Manifestatie van de Hemel mag neerdalen en u laat zien dat uw God zulk een machtige God is.** Beschouw uw dood als nabij, want u weet nooit wanneer het uur zal toeslaan.

Laat de rechtvaardige personen van de *Djamā'at*, die zuivere zielen hebben, *Bai'at*¹⁸ van mensen aanvaarden in mijn naam[⊙]. God de Almachtige wenst dat allen die in

¹⁷ De gemeenschap van de volgelingen van de Beloofde Messias^{as}. [Vertaler]

¹⁸ Eed van Trouw. [Vertaler]

⊙ Zulke personen zullen worden geselecteerd met eenstemmigheid van de gelovigen. Dus, als veertig gelovigen ermee instemmen dat een persoon competent is *Bai'at* van mensen in mijn naam te accepteren, zal hij het recht hebben op het aannemen van *Bai'at*. En

verschillende woonplaatsen in de wereld leven, het zij Europa of Azië, en die een deugdzaam karakter hebben, worden bijeengebracht tot de Eenheid van God¹⁹ en dat Zijn volgelingen in Eén geloof worden verenigd. Dit is inderdaad het doel van God waarvoor ik tot de wereld ben gezonden. U ook, moet daarom dit doel voortzetten, maar met zachtmoedigheid, morele oprechtheid en vurige gebeden. En tot die tijd, wanneer Hij iemand doet opstaan die door God met de Heilige Geest is geïnspireerd, moet u allen na mijn heengaan in harmonie met elkaar samenwerken.

En ook u moet deel hebben aan de Heilige Geest door middel van mededogen en door uw zielen te zuiveren, want zonder de Heilige Geest kan ware *Taqwā*²⁰ niet worden bereikt. En, u moet zich volledig ontdoen van de lagere wensen van het 'ik'. Kies ter wille van het welbehagen van God voor dat pad waarmee vergeleken geen enkel pad smaller en nauwer is. Ga niet op in de

zo'n persoon behoort zich tot voorbeeld te stellen voor anderen. God heeft mij bericht: "Ik zal voor uw *Djamā'at* iemand doen opstaan die van uw nageslacht is en zal hem eren met Mijn openbaring en nabijheid. De waarheid zal dankzij hem bloeien en een groot aantal mensen zal de waarheid aanvaarden." Wacht dus op deze dagen. En u moet zich herinneren dat iemand slechts wordt herkend wanneer zijn tijd komt. En het is mogelijk dat vóór deze tijd, iemand een gewone persoon lijkt te zijn; of door enkele misleidende gedachten iemand zelfs als verwerpelijk kan worden beschouwd, net zoals iemand die bestemd is om volmaakt te zijn, op een bepaald moment slechts een druppel zaad is of een klonter bloed in de baarmoeder. (Schrijver)

¹⁹ *Tauḥīd* is het woord dat hier is gebruikt door de Beloofde Messias^{as} en dit heeft een ruime betekenis. [Vertaler]

²⁰ *Taqwā* betekent letterlijk 'angst voor God'. Het betekent dat een ware gelovige God vreest opdat hij niet Gods ongenoegen zou verdienen, en dat hij altijd probeert Hem te behagen.[Vertaler]

genoegens van de wereld, want ze halen u weg van God. Kies voor een leven in soberheid ter wille van God. De pijn die God behaagt, is beter dan het plezier dat Hem boos maakt. En het verlies dat God behaagt, is beter dan de overwinning die uitnodigt tot de toorn van God. Verwerp de liefde die u dichter bij de toorn van God brengt. Als u bij Hem komt door uw harten te zuiveren, zal Hij u helpen, welk pad u ook bewandelt, en geen vijand zal ooit in staat zijn u kwaad te doen. U kunt nooit ofte nimmer het behagen van Allah winnen, tenzij u, naast het laten varen van uw wensen, het verlaten van uw genoegens, het opofferen van uw eer, het verloochen van uw rijkdom en het opzij zetten van uw leven, zulke ontberingen draagt op Zijn weg, die u de kwellingen van de dood doen ondergaan. Maar wanneer u zulke ontberingen ondergaat, zult u in de schoot van God zitten als een geliefd kind. En u zult tot erfgenaam worden gemaakt van de waarachtigen, die u voorafgingen. De deur van iedere zegening zal voor u geopend worden. Maar er zijn slechts weinigen die tot deze categorie behoren. God richtte zich tot mij en zei dat *Taqwā* een boom is die in het hart moet worden geplant. Het echte water dat *Taqwā* voedt irrigeert de hele tuin. *Taqwā* is een wortel, zonder welke alles zinloos is, en als deze intact blijft, dan gaat niets verloren. Welk voordeel is er voor iemand die zich overgeeft aan de nutteloze activiteit van het met zijn tong beweren dat hij God zoekt, terwijl hij geen vaste verhouding heeft met zijn Heer? Zie, ik zeg u waarlijk en oprecht dat hij geruïneerd is wiens geloof ook maar door een spoor van het wereldse wordt aangetast. De hel is heel dicht bij die ziel van wie niet alle intenties voor God zijn – terwijl sommige ervan voor God zijn en andere voor de wereld. Dus, wanneer u een jota van wereldse vervalsing in uw bedoelingen heeft, is

al uw aanbidding tevergeefs. In zo'n geval volgt u God niet. Maar volgt u eerder Satan. Verwacht nooit ofte nimmer dat wanneer u in zo'n toestand verkeert dat God u zal helpen. In deze toestand bent u eerder een worm van de aarde en zult u spoedig vergaan zoals wormen van de aarde doen. En God zal niet in u zijn. Hij zal eerder verheugd zijn u te vernietigen. Maar indien u, in werkelijkheid, sterft door uw lagere 'ik' te doden, dan zult u in God verschijnen en zal God met u zijn. En het huis waarin u leeft, zal worden gezegend, en Gods genade zal neerdalen op de muren die de muren zijn van uw huis. En die stad zal gezegend zijn waar zo'n persoon leeft. Als uw leven en uw dood, iedere actie of beweging van u en uw vriendelijkheid en uw woede, alleen voor God zijn, en indien u in welk probleem of welke moeilijkheid dan ook, God niet op de proef stelt, noch uw relatie met Hem verbreekt - maar tijdens deze beproevingen naar voren treedt in de richting van God – dan zeg ik u waarlijk dat u een gekozen volk van God zult worden. Ook u bent menselijk, zoals ik menselijk ben, en die God Die van mij is, is van u. Dus verwaarloos uw nobele capaciteiten niet. Ziet, als u zich volledig tot God neigt, denkt u er dan aan – en ik zeg dit in overeenstemming en met de wil en het behagen van God – dat u Zijn gekozen volk zult worden! Laat de Grootheid van God in uw harten wortel schieten; en erken Zijn Eenheid niet alleen met uw tongen, maar ook met uw daden, zodat ook God werkelijk Zijn Genade en Vriendelijkheid aan u zal tonen. Weerhoudt u van boosaardigheid en behandel mensen met oprecht mededogen. Neem ieder pad van rechtvaardigheid aan, want wie weet uit welke van deze paden u aangenomen zult worden.

Verheug u erop dat het gebied om Gods nabijheid te bereiken leeg is. Iedere natie bezit liefde voor de wereld, en aan datgene wat God behaagt schenkt de wereld geen aandacht. Nu is het tijd voor degenen die met al hun kracht door deze deur willen binnengaan, dat zij hun moed tonen en de fel begeerde prijs van God behalen. Denk niet dat God u verloren zal doen gaan. U bent het zaad dat door de Hand van God is gezaaid in de aarde. God zegt dat dit zaad zal groeien en bloeien, en zijn takken zullen zich in alle richtingen verspreiden en het zal een reusachtige boom worden. Dus gezegend is degene die gelooft in wat God zegt en de beproevingen die hij op Zijn pad moet verdragen, niet vreest. Want, de komst van beproevingen is essentieel zodat God u beproeft en kan zien wie oprecht is in zijn verklaring van *Bai'at* en wie vals is. Wie in het zicht van beproevingen struikelt, brengt God geen enkele schade toe, en tegenspoed zal hem slechts in de hel doen belanden. Als hij niet geboren zou zijn, was dit beter voor hem geweest. Maar al degenen die tot het einde standvastig blijven – zij zullen worden geschokt door rampen, gehavend door stormen van ongeluk, belachelijk worden gemaakt en bespot door mensen, en gehaat en uitgescholden worden door de wereld – zullen uiteindelijk als winnaar zegevieren. En deuren van Zegeningen zullen voor hen geopend worden. God sprak tot mij en zei dat ik mijn *Djamā'at* moet informeren dat degenen die geloven, terwijl hun geloof niet is besmet met wereldse overwegingen en vrij is van hypocrisie en lafheid en niet in gebreke blijft in enig stadium van gehoorzaamheid, zulke mensen de gunstelingen van God zijn. En God zegt dat dezen inderdaad degenen zijn wier rang die van Waarheid is.

Luister, o u die kan horen: wat is het dat God van u verlangt? Het enige dat Hij van u verlangt is dat u alleen van Hem wordt en geen partners met Hem vereenzelvigt, noch in de hemelen noch op aarde. Onze God is die God Die zelfs nu leeft zoals Hij tevoren levend was. Hij spreekt zelfs nu nog zoals Hij voorheen sprak. En zelfs nu hoort Hij zoals Hij ervoor hoorde. Het is een vals denkbeeld dat Hij in deze tijden alleen hoort, maar niet spreekt. Integendeel, Hij hoort en spreekt ook. Al Zijn Eigenschappen zijn eeuwigdurend en onsterfelijk. Géén van Zijn eigenschappen is opgeschort noch zal dat ooit zijn. Hij alleen is de Ene zonder enige deelgenoot; Hij heeft geen zoon, nog enige vrouw. Hij alleen is Zonder Gelijke en er is niemand zoals Hij. En Hij is de Ene Die daarin uniek is dat geen enkele van Zijn Eigenschappen exclusief in het bezit is van iemand naast Hem. Hij heeft geen gelijke. Hij deelt Zijn eigenschappen met niemand. Géén van Zijn krachten is minder dan volmaakt. Hij is dichtbij en toch ver weg, Hij is ver weg en toch dichtbij. Hij kan zichzelf openbaren aan *Ahl-e-Kashf*²¹. Hij heeft geen lichaam, noch enige vorm. Hij is boven alles, maar er kan niet gezegd worden dat er iets onder Hem is. Hij is op de ‘*Arsh*’²² maar er kan niet gezegd worden dat Hij niet

²¹ *Kashf* is een unieke spirituele, visuele ervaring die iemand heeft in een staat van wakker zijn. *Ahl-e-Kashf* zijn degenen die *Kashf* ervaren. De bewering ‘kan Zichzelf openbaren aan...’ dient niet letterlijk te worden opgevat, noch dient deze figuurlijk te worden opgevat. Er zijn verschillende manieren waarop God Zichzelf manifesteert aan *Ahl-e-Kashf*. Afgezien hiervan kan niemand de natuur ervan en de wijze waarop Hij Zichzelf openbaart aan *Ahl-e-Kashf*, d.w.z. de Profeten^{as} en andere mannen van God, waarnemen. [Vertaler]

²² De Goddelijke Troon – in één van de betekenissen wijst dit op de eigenschappen van Allah die uitsluitend tot Hem behoren, bijvoorbeeld *Ar-Raḥmān* (De Barmhartige). [Vertaler]

op aarde is. Hij is de totale som van alle volmaakte Eigenschappen en Hij is de Manifestatie van alle Ware Lof. Hij is de bron van alles wat goed is en omvat alle krachten en Hij is de bron van alle vormen van weldadigheid. Hij is de Ene naar Wie alles terugkeert. Hij is de Heer van alle koninkrijken. Hij bezit iedere Volmaaktheid en is vrij van iedere onvolkomenheid en zwakheid. Het is Zijn alleenrecht dat zowel allen die tot de aarde behoren als al degenen die tot de hemelen behoren Hem dienen te aanbidden. Niets is onmogelijk voor Hem. Alle zielen en al hun mogelijkheden en alle deeltjes en al hun vermogens zijn enkel en alleen Zijn schepping. Niets ontstaat zonder Hem. Hij onthult Zichzelf door Zijn Krachten, Zijn Almacht en Zijn Tekenen. Wij kunnen Hem alleen bereiken door Hem. Hij openbaart altijd Zijn Wezen aan de rechtvaardigen en toont hen Zijn Almacht – en dit is het enige middel waardoor Hij wordt herkend en het pad dat Hij begunstigt, wordt herkend.

Hij ziet zonder fysieke ogen en hoort zonder fysieke oren en spreekt zonder fysieke tong. Het is eveneens Zijn werk om iets tot leven te brengen vanuit het niets. In dromen bijvoorbeeld ziet u hoe Hij een hele wereld creëert zonder materie en u ieder sterfelijk en niet bestaand wezen toont alsof dit bestaat. Zo zijn dus al Zijn Krachten. Onwetend is hij die Zijn Krachten ontkent. Blind is hij die geen kennis heeft van Zijn ondoorgrondelijke Krachten. Hij doet en kan alles, behalve datgene wat afwijkt van Zijn Glorie of in strijd is met Zijn Beloften. Hij is uniek in Zijn Wezen, in Zijn Eigenschappen, in Zijn Acties en in Zijn Krachten. Alle deuren om Hem te bereiken zijn gesloten **behalve die,**

welke de Edele Qur'ān heeft geopend. En alle profeetschappen en alle Boeken uit het verleden **zijn niet langer vereist om onafhankelijk te worden gevolgd, omdat het profeetschap van Muḥammad^{sa} deze alle bevat en omvat. En behalve deze [het profeetschap van Muḥammad^{sa}] zijn alle wegen naar God gesloten. Iedere waarheid die naar God leidt, bevindt zich alleen hierin [de Heilige Qur'ān].** Noch zal hierna een nieuwe waarheid komen, noch is er enige vroegere waarheid die er niet in is vervat. Het is om deze reden **dat alle profeetschappen zijn beëindigd met [de komst van] dit profeetschap. En zo moest het zijn:** want iets dat een begin heeft, moet ook een einde hebben. Maar dit profeetschap van Muḥammad^{sa} lijdt in zijn wezenlijke weldadigheid niet aan een gebrek. Inderdaad, zijn genade overtreft de genade van andere profeetschappen. Het volgen van het profeetschap van Muḥammad^{sa} is de gemakkelijkste weg waarmee men God kan bereiken. Door gehoorzaamheid eraan kan men de liefde van God de Verhevene en verbondenheid met Hem verkrijgen, groter en meer dan ooit tevoren. Echter, een volmaakte volgeling ervan [het profeetschap van Muḥammad^{sa}] kan niet slechts een profeet worden genoemd, want dat zou een belediging zijn voor het volmaakte en absolute profeetschap van Muḥammad^{sa}. Toch kunnen met betrekking tot hem [de volgeling van de Heilige Profeet^{sa}] de twee uitdrukkingen *Ummatī*²³ en *Nabī*²⁴ **gezamenlijk** worden gebruikt, omdat dit geen

²³ De ware volgeling van Muḥammad^{sa} die gezegend is met Zijn genade en hiermee iedere geestelijke positie kan bereiken. [Vertaler]

²⁴ Profeet. [Vertaler]

oneerbiedigheid inhoudt voor het volmaakte en absolute profeetschap van Muḥammad^{sa}. Veeleer wordt het licht van zijn profeetschap vanwege deze genade van de Heilige Profeet^{sa} helderder[⊗]. Wanneer deze verbinding en dit gesprek het hoogste stadium van volmaaktheid bereikt vanuit het standpunt van kwaliteit en kwantiteit en vrij is van alle onzuiverheden en gebreken, en wanneer het openlijk en uitdrukkelijk zaken onthult die tot het onbekende behoren, dan wordt zo'n openbaring in andere bewoordingen aangeduid als profeetschap. Alle Profeten^{as} zijn het hierover eens. Het is dus niet mogelijk dat een volk waarover wordt gezegd: كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ²⁵ en aan welk het gebed wordt geleerd: اهْدِنَا الصِّرَاطَ²⁶ الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ, beroofd zou worden van het bereiken van deze hoge positie en niet één iemand van hen deze zou kunnen verkrijgen. Als dit zo was, zou dit niet de enige fout zijn geweest, namelijk dat *Ummat-e-Muḥammadiyyah*²⁷ onvolledig en ontoereikend zou zijn gebleven en dat al degenen die ertoe behoren [geestelijk] blind zouden zijn gebleven. Andere ernstigere gevolgen hiervan zouden zijn dat de weldadigheid van de Heilige

⊗ Desondanks moet men onthouden dat na Muḥammad^{sa} de deur voor het wetdragende profeetschap definitief is gesloten. En na de Heilige Qur'ān is er geen boek [geschrift] dat nieuwe geboden leert, of de autoriteit van de Heilige Qur'ān opheft of buiten werking stelt. Integendeel, de werking van de Qur'ān blijft effectief tot aan de Dag des Oordeels. (Schrijver)

²⁵ Vertaling: U bent het beste volk dat is verwekt voor het welzijn van de mensheid. (De Heilige Qur'ān, Āl-e-ʿImrān 3:111) [Vertaler]

²⁶ Leid ons op het rechte pad, het pad van degenen aan wie U Uw zegeningen hebt geschonken. (De Heilige Qur'ān, Al-Fātiḥah 1:6-7) [Vertaler]

²⁷ De gemeenschap van de volgelingen van Muḥammad^{sa}. [Vertaler]

Profeet^{sa} zou worden beschadigd en dat zijn *Quwwat-e-Qudsiyyah*²⁸ als onvolmaakt zou zijn beschouwd. Bovendien zouden de smekingen die de Moslims kregen voorgeschreven in hun vijf dagelijkse gebeden tevergeefs zijn geweest. Aan de andere kant zou het probleem ontstaan dat als het mogelijk zou zijn voor een lid van de Ummah om deze *Kamāl*²⁹ direct te bereiken zonder het licht van de Heilige Profeet^{sa} te volgen, de betekenis en waarde van *Khatm-e-Nabūwwat*³⁰ teniet zou worden gedaan. Dus, om beide gevaren te vermijden, verleende God, de Almachtige, de volmaakte, absolute, zuivere en eerbiedwaardige openbaring aan sommigen van hen die zichzelf volledig verliezen in de Heilige Profeet^{sa} tot er geen barrière blijft tussen hen en hem^{sa}. Zij verpersoonlijken het begrip en het wezen een *ummatī* te zijn, en de werkelijke betekenis van het volgen van de Heilige Profeet^{sa} wordt geheel in hen gerealiseerd op zo'n wijze dat hun wezens ophouden zichzelf te zijn, maar opgaan in het wezen van de Heilige Profeet^{sa}, zodanig dat in de spiegel van hun totale absorptie, de persoon van de Heilige Profeet^{sa} geheel wordt weerspiegeld, en verder wordt hun een persoonlijke band met God verleend zoals andere Profeten^{sa}.

²⁸ De Geestelijke Kracht om een geestelijke verandering in een persoon teweeg te brengen. Zie de Heilige Qur'ān 8:25, waar dit specifiek genoemd wordt met betrekking tot de Heilige Profeet^{sa}. [Vertaler]

²⁹ Letterlijk 'volmaaktheid'. Hier betekent het profeetschap. [Vertaler]

³⁰ Zegel van profeetschap; het einde van het profeetschap voor zover dit niet het gevolg is van Muḥammads^{sa} genade. [Vertaler]

Dit is waarom sommige individuen, ondanks het feit dat ze *ummatī* zijn, de titel van 'Profeet' hebben verdiend. Want zo'n profeetschap verschilt niet van het profeetschap van Muḥammad^{sa}. In feite blijkt ons bij nadere beschouwing dat dit niets anders is dan het profeetschap van Muḥammad^{sa}, dat zichzelf op een nieuwe wijze heeft gemanifesteert. Dit is wat wordt bedoeld met de verklaring van de Heilige Profeet^{sa} met betrekking tot de **Beloofde Messias**^{as}, namelijk: ³¹ نَبِيُّ اللَّهِ – وَ إِمَامُكُمْ مِنْكُمْ d.w.z. dat hij zowel een profeet als een *ummatī* is, omdat iemand die geen volgeling is van de Heilige Profeet^{sa}, op geen enkele wijze deze verheven rang kan bereiken. Gezegend is hij die dit punt begrijpt opdat hij zich mag redden van vernietiging.

God liet Jezus^{as} sterven, zoals het vers van God فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي³² uitdrukkelijk getuigt. De betekenis [van dit vers] in de context van de desbetreffende verzen, is dat op de Dag des Oordeels God aan Jezus^{as} zal vragen: "Was u het zelf die uw volgelingen leerde 'Geloof in mij en mijn moeder als goden?'" Hierop zal hij antwoorden: 'Zolang ik onder hen verbleef, was ik getuige van hen en was ik hun bewaker, maar hoe kon ik, nadat U mij deed sterven, weten wat de ketterij was met betrekking tot welke zij afdwaalden?'. Als men dit nu wenst, kan men het vers فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي opvatten in de betekenis: 'Toen U mij deed sterven'; of als iemand dit

³¹ Zie Ṣaḥīḥ Muslim, Kitāb al-Fitan, Bābu Dhikr al-Dajjāl en Bābu Nuzūli 'Īsā bni Maryama. [Vertaler]

³² Vertaling: Nadat Gij mij deed sterven, waart Gij de Bewaker over hen. (De Heilige Qur'ān, Al-Mā'idah 5:118) [Vertaler]

wenst, kan men het, zonder afstand te nemen van zijn onrechtvaardige ongevoeligheid, opvatten in de betekenis: 'Toen U mij verhief tot de Hemel met mijn fysieke lichaam'. In ieder geval bewijst dit vers dat Jezus^{as} niet zal terugkeren naar deze wereld. Want als hij weer vóór de Dag des Oordeels naar deze wereld was gekomen en (teruggekeerd naar deze wereld) het kruis had gebroken, dan zou het in dat geval niet mogelijk zijn geweest dat Jezus^{as}, die een profeet van God is, zo'n opvallende, duidelijke leugen zou vertellen op de Dag des Oordeels in de aanwezigheid van God, namelijk: 'Ik heb er in het geheel geen kennis van dat na mij mijn volk een vals geloof aannam en mij en mijn moeder tot goden maakte'. Kan een persoon die terugkeert naar deze wereld en er veertig jaren in leefde en gevechten leverde tegen de Christenen, zo'n afschuwelijke leugen vertellen, namelijk: 'Ik ben geheel onwetend over dit alles' - zelfs als hij een Profeet is? Dit vers voorkomt dus de terugkeer van Jezus^{as}, omdat hij anders voor een leugenaar zou worden uitgemaakt. Als hij in de hemel is met zijn fysieke lichaam en volgens dit vers niet op aarde zal neerdalen tot de Dag des Oordeels, zal hij dan in de Hemel sterven en zal zijn graf dan in de Hemel zijn, terwijl zijn overlijden in de Hemel wordt tegengesproken door het vers ³³فِيهَا تَمُوتُونَ? Vandaar dat dit alles bewijst dat hij [Jezus^{as}] niet naar de Hemel opsteeg met zijn fysieke lichaam, maar naar de Hemel ging nadat hij was overleden. Als het bestrijden van het Boek van God,

³³ Vertaling: Hier (op aarde) zult u sterven. (De Heilige Qur'ān, Al-A'rāf 7:26) [Vertaler]

wanneer het een duidelijke verklaring heeft gegeven, geen zonde is, wat is dan zonde?

Als ik niet was gekomen zou een dergelijke simpele vergissing vergeeflijk zijn geweest. Maar nu ik van God gekomen ben en de ware en uitdrukkelijke betekenissen van de Heilige Qur'ān zijn verhelderd, om zelfs dan valse geloofsovertuigingen niet op te geven, is niet de weg van hen die eerlijk zijn. Zowel in de hemel als op aarde zijn de tekenen van God voor mij getoond. Ongeveer een vierde van de eeuw is verstreken. En duizenden tekenen zijn verschenen. De leeftijd van de wereld is het zevende millennium ingegaan. Wat voor soort harteloosheid is het dat u zelfs nu de waarheid niet accepteert! Zie, ik verkondig luid dat Gods Teken en nog niet zijn uitgeput. Na het teken van de eerste aardbeving die toesloeg op 4 april 1905 – waarvoor een waarschuwing was gegeven lang voordat het gebeurde – heeft God mij opnieuw ingelicht dat een andere zware aardbeving zal toeslaan in het voorjaar. Ik weet niet of de aardbeving zal toeslaan in het begin wanneer bomen blad krijgen of in het midden, of zal toeslaan in de laatste dagen van de lente. Neem er nota van dat de woorden van de Openbaring *پھر بہار آئی خدا کی بات پھر پوری ہوئی*³⁴ zijn. Omdat de eerste aardbeving toesloeg in het voorjaar, informeerde God mij dat de tweede aardbeving ook in het voorjaar zal toeslaan. En omdat bij sommige bomen de bladeren aan het einde van januari beginnen uit te lopen, zullen dus vanaf deze maand de

³⁴ Vertaling: Het voorjaar kwam terug en wederom werd Gods Woord vervuld. [Vertaler]

dagen van angst beginnen en zij zullen waarschijnlijk tot eind mei duren.*

En God zei: زَلْزَلَةُ السَّاعَةِ. Dit betekent dat deze aardbeving zal lijken op de Dag des Oordeels. En weer zei Hij: لَكَ نُزْيٌ أَيْتٌ وَ نَهْدُمُ مَا يَعْمُرُونَ ☞, dat wil zeggen: 'Voor u zullen Wij Tekenen tonen, en de gebouwen die zij zullen blijven bouwen, zullen Wij blijven afbreken'. En weer zei Hij: 35 بھونچال آیا اور شدت سے آیزمین تہ وبالاکردی. Dit betekent dat een zware aardbeving zal toeslaan en de aarde zal omkeren, dat wil zeggen, sommige delen van de aarde, ondersteboven zal keren zoals gebeurde in de tijd van Lot^{as}. En weer zei Hij: اِنِّیْ مَعَ الْاَفْوَاجِ اَیْنِکَ بَغْتَةً; dit betekent 'Heimelijk zal Ik met Mijn legioenen komen. Van die dag zal niemand weten.' Aldus gebeurde dit met de stad van Lot^{as}. Totdat zij ondersteboven werd gekeerd, wist niemand ervan, en allen waren bezig met eten, drinken en zich te vermaken toen plotseling de grond ondersteboven werd gekeerd. Daarom zegt God dat ook hier hetzelfde zal gebeuren omdat de zonde alle grenzen heeft overschreden en de mens extreem van de wereld is gaan houden en met minachting op de weg van God neerziet. En weer zei Hij:

* Ik weet niet of met 'de Dagen van Lente' de dagen van het voorjaar worden bedoeld die komen na het voorbijgaan van de winter of dat de vervulling van deze openbaring aan het licht komt op een later tijdstip in de dagen van het voorjaar. In ieder geval laat het Woord van God zien dat de tijd voor de vervulling van deze profetie de tijd van de lente zal zijn—welke lente het ook mag zijn. Maar God zal komen als een man die ongezien komt in de nacht. Dit is wat God mij heeft verteld. (Schrijver)

☞ Er is hierover een openbaring: تیرے لئے میرا نام چمکا [Het was voor u dat Mijn naam schitterde] (Schrijver)

³⁵ Vertaling: Een aardbeving sloeg toe. Zij sloeg toe met wreedheid. Zij keerde de aarde ondersteboven. [Vertaler]

فَالرَّبُّكَ: En Hij richtte zich toen tot mij en zei: ³⁶زندگیوں کا خاتمہ۔ ³⁷أَمْرٌ مِّنَ السَّمَاءِ مَا يُرْصَدُكَ رَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مُّقْضِيًّا dat wil zeggen: "Uw God zegt dat een ³⁷Amr uit de Hemel zal neerdalen waardoor u gelukkig zult worden gemaakt. Dit is een zegen en een genade van Ons. Dit is een verordende zaak die was bepaald vanaf het begin." En de hemel moet zich ervan weerhouden om deze neer te zenden totdat aan deze profetie onder de mensen bekendheid is gegeven. Is er iemand die wil geloven in de dingen die ik zeg! Ja, maar alleen hij die gelukkig is.

Let op dat deze bekendmaking niet wordt gedaan om angst te veroorzaken, maar om toekomstige angsten te voorkomen opdat men niet omkomt in onwetendheid. Iedere daad wordt bepaald door [iemand's] intentie en mijn intentie is niet om pijn te veroorzaken, maar om ertegen te beschermen. Zij die berouw tonen, zullen worden gered van goddelijke straf. Maar de ongelukkige die geen berouw heeft, noch het gezelschap schuwt van hen die aan spotternij toegeven, noch slechte daden en zonde verzaakt, zijn dagen van vernietiging zijn nabij omdat zijn ongehoorzaamheid goddelijke toorn verdient in de ogen van God.

Een andere zaak, waarover ik reeds heb gesproken, is het waard hier te worden genoemd. En de zaak in kwestie is dat God mij heeft ingelicht over mijn dood. Hij sprak tot mij en vertelde mij over mijn leven: ³⁸بہت تھوڑے دن رہ گئے ہیں en

³⁶ Vertaling: Het einde van levens. [Vertaler]

³⁷ *Amr* betekent letterlijk ding, bevel, kracht, autoriteit. Hier betekent het een Teken. [Vertaler]

³⁸ Vertaling: Heel weinig dagen zijn over. [Vertaler]

zei: ³⁹ تمام حوادث اور عجائبات قدرت دکھلانے کے بعد تمہارا حادثہ آئے گا۔ Dit wijst op het feit dat het dan ook onvermijdelijk is dat vóór mijn dood de wereld wordt onderworpen aan enkele rampen en dat enkele buitengewone tekenen van kracht worden getoond zodat de wereld voorbereidingen treft voor een revolutie, en na die revolutie zal mijn dood plaatsvinden. Er werd mij een plaats getoond in een visioen en er werd gezegd: 'Dit is de plaats van uw graf.' Ik zag een engel die de grond aan het opmeten was en op een bepaalde plek aangekomen, zei hij tegen mij: 'Dit is de plaats van uw graf.' Toen werd mij een graf getoond dat helderder was dan zilver en alle aarde ervan was van zilver en er werd tot mij gezegd: 'Dit is uw graf.' Er werd mij een plaats getoond die *Bahishtī Maqbarah*⁴⁰ werd genoemd en er werd mij meegedeeld dat het de graven bevatte van zulke oprechte leden van de *Djamā'at* die bestemd zijn om in de hemel te verblijven. Sindsdien heb ik me steeds ten doel gesteld dat een stuk grond zou moeten worden gekocht voor het doel van de begraafplaats. Maar omdat in en rondom Qādiān een geschikt stuk grond alleen tegen hoge kosten beschikbaar was, bleef dit doel voor zeer lange tijd uitgesteld. Nu, na de dood van broeder Maulawī ‘Abdul Karīm Ṣāhib, moge Allah zijn ziel genade tonen, en nu ik ook over mijn eigen dood herhaalde openbaringen heb ontvangen, achtte ik het gepast dat de regelingen voor een begraafplaats snel getroffen zouden worden. Ik heb daarom voorgesteld dat

³⁹ Vertaling: Nadat alle calamiteiten en wonderen van Almacht zijn getoond, zal uw gebeurtenis (d.w.z. uw dood) plaatsvinden. [Vertaler]

⁴⁰ De Hemelse Begraafplaats. [Vertaler]

een stuk grond uit mijn eigen bezit, dat aan onze boomgaard grenst en waarvan de prijs niet minder is dan duizend rupies, voor dit doel zal worden gebruikt. En ik bid dat God het mag zegenen en dat Hij dit bepaalde stuk grond tot *Bahishtī Maqbarah* mag maken, en het tot de rustplaats mag maken van zulke leden van de *Djamā‘at* die zuiver van hart zijn en die werkelijk aan het geloof voorrang hebben gegeven boven de wereld en die de liefde voor de wereld hebben afgezworen en zich hebben onderworpen aan God en in zichzelf een heilige verandering hebben teweeggebracht en, zoals de metgezellen van de Heilige Profeet^{sa}, een voorbeeld hebben gegeven van Getrouwheid en Waarheids-lievendheid, *Āmīn*, O Heer van de werelden.

Ik bid opnieuw: O Almachtige God van mij, maak dit stuk grond geschikt voor de graven van degenen van mijn *Djamā‘at* die zuiver van hart zijn en die werkelijk de Uwen zijn geworden en in wier daden geen wereldse verdorvenheid is, *Āmīn*.

Weer, voor de derde keer bid ik: O mijn Machtige en Weldadige, Vergevende en Genadevolle God, schenk alleen een plaats voor graven aan hen die oprecht geloven in deze boodschapper van U en die geen spoor van hypocrisie of zelfzuchtige motieven en achterdocht[⊗] in

⊗ Achterdocht is een ernstige plaag die in een tel geloof verteert, net zoals razendsnelle vlammen droge stro verteren. God Zelf wordt de vijand van iemand die de Boodschappers van God verdenkt en wantrouwt, en Hij verheft Zich om hem te bestrijden. Hij is zo waakzaam over Zijn gekozenen dat wat dit betreft niemand Zijn gelijke kan zijn. Toen alle soorten aanvallen tegen mij werden

gericht, was het deze waakzaamheid van God die zich ter wille van mij plotseling uitte, toen Hij zei:

إِنِّي مَعَ الرُّسُولِ أَقْوَمُ وَ الْيَوْمَ مَنْ يَلُومُ. وَ أُعْطِيكَ مَا يَدُومُ. لَكَ دَرَجَةٌ فِي السَّمَاءِ وَ فِي الَّذِينَ هُمْ يُبْصِرُونَ. وَ لَكَ نَرِي الْإِتِّ وَ نَهْدِمَ مَا يَعْمرُونَ. وَ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا. قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ. إِنِّي مُهَيِّنٌ مَنْ أَرَادَ إِهَانَتَكَ. لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَى الْمُرْسَلُونَ. أَتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ بِشَارَةٍ تَلْقَاهَا النَّبِيُّونَ. يَا أَحْمَدُ أَنْتَ مُرَادِي وَ مَعِي. أَنْتَ مِنِّي بِمَنْزِلَةٍ تَوْحِيدِي وَ تَفْرِيدِي وَ أَنْتَ مِنِّي بِمَنْزِلَةٍ لَا يَعْلَمُهَا الْخَلْقُ وَ أَنْتَ وَجِيهٌ فِي حَضْرَتِي أَخْتَرْتُكَ لِنَفْسِي. إِذَا غَضِبْتَ غَضِبْتُ وَ كُلَّمَا أَحْبَبْتَ أَحْبَبْتُ. أَثَرَكُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ. لَا يُسْتَلَّ عَمَّا يَفْعَلُ وَ هُمْ يُسْتَلُونَ. وَ كَانَ وَعْدًا فَمَقُولًا يَعْصِمُكَ اللَّهُ مِنَ الْعَدَا. وَ يَسْطُو بِكُلِّ مَنْ سَطَا. ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَ كَانُوا يَعْتَدُونَ. أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ. يَا جِبَالُ أَوْبَى مَعَهُ وَ الطَّيْرُ. كَتَبَ اللَّهُ لِأَخْلَبِ بْنِ أَنَا وَ رُسُلِي. وَ هُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ. إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَ الَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ. إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ هُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ. سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ. وَ امْتَازُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ. (Schrijver)

[Vertaling] Ik ben met deze Boodschapper en zal degene berispen die hem berispt en zal u dat verlenen wat voor altijd zal duren. U heeft een rang en positie in de hemel en onder hen die kunnen zien. Voor u zullen Wij Tekenen tonen, en de gebouwen die zij zullen blijven bouwen, zullen Wij blijven afbreken. Zij zeiden: "Benoemt u als stedehouder iemand die wanorde op aarde sticht?" Hij zei: Ik weet over hem wat u niet weet. Ik zal hem vernederen die van plan is u te vernederen. Wees niet bevreesd, omdat Mijn Boodschappers in Mijn Tegenwoordigheid niet bevreesd zijn. Het besluit van Allah is ophanden; verhaast het dan niet. Dit is het goede nieuws dat aan de Profeten sinds onheuglijke tijden is overgebracht. O Mijn Ahmad, u bent Mijn doel en bent met Mij. U bent voor Mij als Mijn Eenheid en Mijn Ongeëvenaardheid. U hebt een positie die Mij zo nabij is dat mensen dit niet kunnen bemerken. U hebt een hoge positie in Mijn Tegenwoordigheid. Ik heb u voor Mijzelf gekozen. Hij op wie u boos bent, op hem ben ik boos en hen die u liefhebben, heb Ik lief. Allah heeft u verkozen boven alles. Alle lof behoort aan Allah, Die u tot Messias, de zoon van Maria, heeft gemaakt. Hij is geen verantwoording verschuldigd voor wat Hij doet, en zij zijn verantwoording schuldig. De belofte moest worden vervuld. Allah zal u beschermen tegen het kwaad van uw vijanden en zal hem

hun harten hebben, en die zoals geloof en gehoorzaamheid het waard zijn te worden gevolgd en te worden nageleefd, deze volgen en deze naleven ter wille van Uw zaak; en in het binnenste van hun harten reeds hun levens hebben opgeofferd voor U en op Uw weg, en die Uw welbehagen genieten; en aan degenen van wie U weet dat zij volledig opgaan in Uw liefde; en aan degenen die met Uw Boodschapper een relatie van liefde en devotie hebben gebaseerd op loyaliteit, volledige respect en verlicht geloof⁴¹, *Āmīn*, O Heer van de werelden.

Omdat aan mij grootste tijdingen zijn gegeven over deze begraafplaats en omdat God niet alleen heeft gezegd dat deze begraafplaats *Bahisht*⁴² is, maar ook zei: *أُنْزِلَ فِيهَا كُلُّ رَحْمَةٍ*, dat wil zeggen, iedere vorm van zegening is op deze begraafplaats neergezonden en er is geen zegening die niet wordt gedeeld door degenen die op deze begraafplaats zijn begraven, heeft God mijn hart door

aanvallen die u aanvalt. Dit is zo omdat zij alle grenzen hebben overschreden en de paden van ongehoorzaamheid hebben betreden. Is Allah niet voldoende voor Zijn dienaar? O bergen en vogels, gedenk Mij met ijver en hartstocht samen met deze dienaar van Mij. Allah heeft verordend: Ik en Mijn Boodschappers zullen de overhand hebben; en na hun nederlaag zullen zij spoedig zegevieren. Allah is met hen die rechtschapen zijn en goede daden doen. Zij die hebben geloofd, staan pal voor de waarheid in de achting van hun Heer. Vrede van de Heer Die Barmhartig is, zij met u allen. Ga terzijde vandaag, o schuldigen!

⁴¹ Hier heeft de Beloofde Messias^{as} de uitdrukking *Inshirāhi Imān* gebruikt, hetgeen een geloof inhoudt dat bewust met een open hart wordt omarmd zonder enige dwang of verborgen motieven. [Vertaler]

⁴² Verblijfplaats van hen die naar de Hemel zullen gaan. [Vertaler]

Zijn *Wahī-e-Khaṭ*⁴³ doen neigen naar de idee dat voor de begrafenis op deze begraafplaats enkele voorwaarden moeten worden gesteld, en dat alleen diegenen toegang dienen te krijgen, die vanwege hun eerlijkheid en volmaakte rechtvaardigheid hieraan voldoen. Dit zijn de drie voorwaarden waaraan iedereen moet voldoen:

- (1) Ik heb het huidige stuk grond geschonken als een bijdrage van mijzelf. Maar voor de voltooiing van dit terrein zal een ander stuk grond worden gekocht, waarvan de prijs ongeveer duizend rupies zal zijn. Enkele bomen zullen worden geplant om het te verfraaien en er zal een put worden gegraven. Ten noorden van deze begraafplaats is een uitgestrekte strook van stilstaand water, en omdat de begraafplaats alleen van deze zijde toegankelijk is, zal een brug moeten worden gebouwd. Voor deze zaken zullen tweeduizend rupies benodigd zijn. De totale uitgave die vereist is voor de voltooiing van dit project bedraagt dus drieduizend rupies. Aldus is de eerste voorwaarde dat wie dan ook in deze begraafplaats wenst te worden begraven, moet bijdragen aan de uitgaven van het onderhoud overeenkomstig zijn/haar vermogen. Dergelijke contributies worden alleen geëist van mensen die wensen hierin begraven te worden, en niet van anderen. Op het ogenblik moet deze bijdrage worden gestuurd naar onze gerespecteerde broeder Maulawī Nūruddīn Ṣāhib, maar als God het wenst zal deze instelling na de dood van ons

⁴³ Een non-verbale openbaring die een soort van goddelijke inspiratie is. [Vertaler]

allen verdergaan. In dat geval, moet er een *Anjuman*⁴⁴ zijn die toestemming krijgt het geld van dergelijke inkomsten te besteden (welke van tijd tot tijd zullen worden verzameld), zoals deze het gepast acht voor de verspreiding van de Islam en de Eenheid van God⁴⁵.

- (2) De tweede voorwaarde is dat vanuit de *Djamā'at* alleen diegenen in deze begraafplaats zullen worden begraven die een testamentaire beschikking maken, dat een tiende van hun gehele vermogen, volgens de richtlijnen van de *Djamā'at* zal worden besteed aan de verspreiding van de Islam en de leerstellingen van de Heilige Qur'ān. Het staat iedere rechtvaardige persoon, wiens geloof perfect is, open om in zijn testament meer dan een tiende voor dit doel na te laten, maar in geen geval mag het minder dan een tiende zijn. En dit geldelijke inkomen moet in bewaring zijn van een *Anjuman* waarvan de leden eerlijk en goed geïnformeerd zijn, en zij zullen met wederzijdse raadpleging en volgens de hierboven neergelegde richtlijnen, deze fondsen gebruiken voor de vooruitgang van de Islam, verspreiding van de kennis van de Qur'ān, publicatie van religieuze boeken en voor (de uitgaven) van missionarissen van de *Djamā'at*. Het is de belofte van God dat Hij de *Djamā'at* zal doen bloeien. Er wordt dus verwacht dat er een overvloed aan fondsen zal komen voor de verspreiding van de Islam. Iedere aangelegenheid die betrekking heeft op de voorstellen over de verspreiding van de

⁴⁴ Het administratieve lichaam van de *Djamā'at* [Vertaler]

⁴⁵ *Tauḥīd* is het woord dat hier is gebruikt door de Beloofde Messias^{as} en dit heeft een ruime betekenis. [Vertaler]

Islam – het is te vroeg om op de details in te gaan – zal uit deze fondsen worden betaald. En als een groep personen van hen die verantwoordelijk zijn gesteld om deze plichten te vervullen, overlijdt, zullen degenen die hen opvolgen verplicht zijn al deze diensten te verlenen overeenkomstig de instructies van *Silsila Aḥmadiyya*⁴⁶. Deze fondsen zullen ook worden gebruikt om wezen, arme en behoeftige mensen, en nieuwe bekeerlingen die niet voldoende middelen voor levensonderhoud hebben, en die deel uitmaken van de *Djamā‘at*, te helpen. En het zal zijn toegestaan om deze fondsen te vergroten door middel van handel en het doen van zaken. Denk niet dat de dingen die ik heb gezegd ondenkbaar zijn. Nee, zij zijn de Wil van die Machtige Ene, Die de Heer is van de aarde en de hemel. Ik maak me er geen zorgen over hoe deze fondsen zullen worden verzameld, noch ben ik er bedroefd over hoe een dergelijke *Djamā‘at* zal worden opgericht, die geïnspireerd door hun geloof, zulke heldhaftige daden zal verrichten. Ik ben eerder bezorgd, dat nadat ik ben heengegaan, degenen aan wie deze fondsen worden toevertrouwd, als zij hun overvloed zien, zullen wankelen en op de wereld verliefd zullen worden. Ik bid dus dat in de *Djamā‘at* altijd zulke eerlijke mensen zullen worden gevonden, die alleen werken voor God. Echter, het zal wettig zijn dat aan hen die geen middelen hebben om zichzelf te onderhouden, iets gegeven wordt uit deze fondsen bij wijze van ondersteuning.

⁴⁶ *Silsila Aḥmadiyya* betekent de hele *Djamā‘at* vertegenwoordigd door de Beloofde Messias^{as} en *Khulafā’* die hem opvolgen. [Vertaler]

- (3) De derde voorwaarde is dat ieder die hier begraven is een rechtvaardig leven geleid moet hebben en zich afzijdig heeft gehouden van alles wat verboden is, en niet schuldig is geweest aan *Shirk*⁴⁷ en *Bid'at*⁴⁸. Hij moet een eerlijke en oprechte moslim zijn.
- (4) Iedere rechtvaardige persoon die geen eigendommen bezit en niet in staat is enige financiële bijdrage (aan de gemeenschap) te leveren kan in deze begraafplaats worden begraven, mits is bevestigd dat hij zijn leven heeft gewijd aan het dienen van het geloof en een oprecht persoon was.

INSTRUCTIES

- (1) Het testament van ieder die een testament wenst te maken overeenkomstig de bovengenoemde voorwaarden, zal na zijn/haar dood worden uitgevoerd. Echter, het is verplicht dat het testament schriftelijk wordt opgesteld en wordt toevertrouwd aan een gemachtigde van de *Djamā'at*. Het zal ook verplicht zijn om het [het testament] af te drukken en te publiceren omdat het vaak moeilijk is om op het moment van overlijden een testament op te maken. Omdat de dagen van bezoeken en rampen nabij zijn, heeft iemand die op een moment van vrede een testament opstelt daarom een hoge rang in de ogen van God. Zo'n testament, waarvan de contributie permanent is, geeft eeuwige beloning

⁴⁷ *Shirk* betekent het associëren van partners met God. [Vertaler]

⁴⁸ *Bid'at* een ongerechtvaardigde vernieuwing in zaken van geloof en religie. [Vertaler]

aan degene die het opstelt en het zal resulteren in *Khairāt- e-Jārya*⁴⁹.

- (2) De erfgenamen van een ieder die in een ander deel van het land woont, ver van Qādiān en op wie de eerder genoemde voorwaarden, van kracht zijn, moeten, na het overlijden van zo'n persoon, zijn/haar lichaam in een kist plaatsen en het naar Qādiān brengen. Als een persoon, die in aanmerking komt hier te worden begraven, overlijdt voordat de begraafplaats is voltooid – dat wil zeggen vóór de voltooiing van de brug, etc. – dan moet zijn/haar lichaam in een kist worden geplaatst en in bewaring in de plaats van zijn/haar overlijden worden begraven. Na de voltooiing van alle noodzakelijke regelingen met betrekking tot de begraafplaats moet zijn/haar lichaam naar Qādiān worden gebracht. Echter, het zou niet gepast zijn om de lichamen van hen die niet in een kist zijn begraven, alsnog op te graven.*

Laat het duidelijk zijn dat het de Wil van God is dat zij die een volmaakt geloof hebben allen worden begraven

⁴⁹ Een liefdadigheid of iedere andere daad waarvan het effect en de beloning oneindig is. [Vertaler]

* Laat geen onwetende persoon denken dat deze begraafplaats en de regelingen hiervoor in de categorie van *Bid'at* vallen [een ongerechtvaardigde religieuze vernieuwing]. Want deze regeling is in overeenstemming met goddelijke openbaring en er is geen element van menselijke betrokkenheid in. En laat niemand zich afvragen hoe, door slechts in deze begraafplaats te worden begraven, iemand het Paradijs kan binnengaan. De gedachte achter dit alles is dat niet dit stuk grond iemand waardig maakt voor de Hemel, het Woord van God betekent veeleer dat alleen zij hier zullen worden begraven die de Hemel waardig zijn. (Schrijver)

op dezelfde plaats, zodat toekomstige generaties, na te hebben gezien dat zij allen op één plaats zijn begraven, hun eigen geloof kunnen versterken en zodat hun⁵⁰ grote verdiensten – dat wil zeggen de daden die zij verrichten voor de zaak van Allah – voor altijd in de herinnering van de mensen voortleven.

Ten slotte bid ik dat Allah iedere oprechte persoon in deze zaak mag helpen en dat Hij het vuur van geloof in hun harten mag ontsteken en dat zij allen hun dood tegemoet zullen gaan wanneer Allah verheugd over hen is. *Āmīn*.

Het is gepast dat iedereen van onze *Djamā‘at* die dit boekje ontvangt het bekendmaakt aan zijn vrienden en kennissen en het publiceert voor zover dit voor hem mogelijk is, en het bewaart voor zijn volgende generatie, en de tegenstanders hierover informeert op gepaste wijze, en hij moet ook geduldig de beledigingen verdragen van iedere lasteraar en zich bezig houden met gebed.

وَ آخِرُ دَعْوَانَا اِنَّ الْحَمْدَ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ⁵¹

الراقم خاڪسار⁵²

المفتقر الى الله الصّمد غلام احمد عافاه الله و ايّد⁵³

٢٠ / دسمبر ١٩٠٥ء⁵⁴

⁵⁰ Die van de overledenen. [Vertaler]

⁵¹ Vertaling: Onze proclamatie aan het einde is dat alle lof aan Allah behoort, Die de Heer der Werelden is. [Vertaler]

⁵² Vertaling: De nederige schrijver. [Vertaler]

⁵³ Vertaling: Degene die God, de Eeuwige Toevlucht, altijd nodig heeft, Ghulām Aḥmad^{as}, moge Allah hem beschermen en zijn hulp zijn. [Vertaler]



⁵⁴ 20 december 1905. [Vertaler]

الا اے کہ ہشیاری و پاک زاد پئے حرص دنیا مدہ دیں بباد
 بدیں دارفانی دل خود مبند کہ دارد نہاں راحتش صد گزند
 اگر باز باشد ترا گوشِ ہوش ز گورت ندائے در آید بگوش
 کہ اے طعمہ من پس از چند روز پئے فکر دنیائے دوں کم بسوز
 ہراں کو بدنہائے دوں مبتلا است گرفتار رنج و عذاب و عنا است
 برست آنکہ بر موت دارد نگاہ بریدہ ز دنیا، دودیدہ براہ
 سفر کردہ پیش از سفر سوئے یار کشیدہ ز دنیا ہمہ رخت و بار
 پئے دار عقبی کمر بستہ چُست رہا کردہ سامان این خانہ سُست
 چوکارِ حیات است کارے نہاں ہماں بہ کہ دل بکسلِ زیں مکاں
 جہنم کزو داد فرقاں خبر ہمیں حرص دنیا است جانِ پدر
 چو آخر ز دنیا سفر کردن است چوروزے ازیں رہ گذر کردن است
 چرا عاقلے دل بہ بند دراں کہ ناگہ وزد بر گلِ او خزاں
 بدیں قتبہ بستن دل خود خطا است کہ این دشمن دین و صدق و صفا است
 چہ حاصل ازیں دلستانِ دو رنگ کہ گاہے بصلحت کشد گہ بچنگ
 چرا دل نہ بندی بداں دلستان کہ مہرش رہاند ز بند گراں
 برو فکرِ انجام کن اے غوی ز سعدی شنو گر ز من نشوی

عروسی بو دنو بت ماتمت

اگر برکونی بو د خاتمت

ت

[gedicht in het Perzisch]

*Pas op! O u die zo aandachtig en van nature louter hebzuchtig is voor
deze wereld, vernooest uw geloof niet.*

*Verbind uw hart niet aan deze kortstondige verblijfplaats,
Want onder haar plezier liggen honderden smarten.*

*Als u slechts oren had om te horen;
Kon u de stem opvangen die vanuit het graf zingt:*

*'O mijn vermeende prooi;
Kwel uzelf niet met de weinig hoogstaande zaken van deze wereld.'*

*Iedereen die bekoord is door deze ellendige wereld,
Is een gijzelaar van ellende, bezoeken en beproevingen.*

*Bevrijd is hij die altijd zijn dood indachtig is,
Die zich losmaakt van deze wereld en zich haast het rechte pad te
volgen.*

*Zelfs vóór zijn dood, gaat hij op reis naar de Vriend;
Afscheid nemend van deze wereld en alles wat deze omvat.*

*Hij is altijd bereid te vertrekken naar het hiernamaals;
Alle dagelijkse dingen afdankend.*

*Omdat de zaken van dit leven zo geheim en duister zijn;
Kunt u zich beter losmaken van deze verblijfplaats.*

*Mijn lieve kind, de Hel waarover de Heilige Qur'an spreekt,
Is niets anders dan deze hebzucht voor de wereld.*

*Omdat men aan het einde deze wereld moet verlaten;
En, vroeger of later deze reis moet maken.*

*Waarom zou een wijs man zijn hart verbinden aan een tuin;
Waarvan de bloemen ten prooi vallen aan herfstwinden?*

*Het is slechts dwaasheid om uw hart te verbinden aan deze wildebras,
Want zij is een vijand van het geloof en waarheid en zuiverheid.*

*Wat voor nut heeft deze geliefde met twee gezichten;
Die u vermoordt in tijden van vrede en in tijden van oorlog.*

*Waarom niet verliefd worden op de Geliefde;
Wiens liefde bevrijdt van zware kettingen?*

*Ga, denk aan uw einde, O opstandige!
Luister naar Sa'dī als u niet naar mij wilt luisteren.*

*Het uur van uw dood zal het uur van genieten zijn;
Mits u sterft in deugd.*

Einde



**Appendix behorende bij *Risālah Al-Waṣiyyat*⁵⁵
(*Het Testament*)**

Er zijn enkele belangrijke punten met betrekking tot '*Risālah Al-Waṣiyyat*'⁵⁶ die gepubliceerd moeten worden, en deze worden hieronder weergegeven:

- (1) Het eerste punt dat opgemerkt moet worden is dat totdat de *Anjuman Kārpardaz Maṣāleḥ Qabristān*⁵⁷ aankondigt dat de begraafplaats is voltooid wat betreft iedere noodzakelijke behoefte, het niet is toegestaan om het lichaam van iemand die heeft voldaan aan alle voorwaarden die zijn vastgelegd in *Risālah Al-Waṣiyyat* naar de begraafplaats te brengen om te worden begraven. Aan de voltooiing van de brug en andere noodzakelijke eisen moet voorrang worden gegeven. Tot dan toe zal het dode lichaam in een kist worden gelegd en aan een andere begraafplaats worden toevertrouwd.
- (2) Het zal voor iedereen die aangeeft dat hij/zij zich houdt aan de voorwaarden die zijn vastgelegd in *Risālah Al-Waṣiyyat*, bindend zijn om, terwijl hij/zij nog gezond van verstand is, deze verklaring schriftelijk op te stellen in de aanwezigheid van twee getuigen, en dit document

⁵⁵ (1) De krant *Al-Ḥakam*, Vol. 10, nr. 2, gedateerd 17 januari 1906.

(2) *The Review of Religions*, januari 1906. [Vertaler]

⁵⁶ Het Boekje: Het Testament. [Vertaler]

⁵⁷ Het uitvoerend orgaan dat verantwoordelijk is voor testamenten en aanverwante zaken. Het is onderdeel van *Ṣadr Anjuman Aḥmadiyya* – het hogere orgaan van de *Djamā'at*. [Vertaler]

toe te vertrouwen aan de *Anjuman*. De erflater moet uitdrukkelijk verklaren dat hij/zij een tiende van al zijn/haar roerende goederen nalaat of schenkt voor de verspreiding van de doelstellingen van de Aḥmadiyya *Djamā'at*. En de erflater is verplicht om deze verklaring in tenminste twee kranten te publiceren.

- (3) Het is bindend voor de *Anjuman*, dat nadat zij volledig overtuigd is van de legale en *sharʿ*⁵⁸ geldigheid van de inhoud van het testament, een certificaat verstrekt aan de erflater, dat naar behoren is ondertekend en verzegeld. En wanneer, in overeenstemming met bovengenoemde reglementen een dood lichaam naar de begraafplaats wordt gebracht om te worden begraven, moet het certificaat worden overhandigd aan de *Anjuman*, overeenkomstig de richtlijnen van de *Anjuman*. Nadat de *Anjuman* grondig heeft onderzocht waar de overledene kan worden begraven, moet de kist worden begraven op de plaats die de *Anjuman* voor de begrafenis heeft aangewezen.
- (4) Omdat alle kinderen die nog niet volwassen zijn, naar de hemel gaan, zullen zij niet op deze begraafplaats worden begraven behalve wanneer de *Anjuman* voorstelt dat er bijzondere omstandigheden zijn als gevolg waarvan een dergelijke begrafenis kan plaatsvinden. Noch zal op deze begraafplaats enig familielid van de overledene worden begraven, tenzij hij/zij zelf

⁵⁸ Volgens de Islamitische Sharia (Islamitische Wet). [Vertaler]

heeft voldaan aan de voorwaarden die in *Risālah Al-Waṣiyyat* zijn vastgelegd.

- (5) Het zal niet zijn toegestaan dat het lichaam van iemand, die niet in Qādiān is overleden, zonder kist naar Qādiān wordt gebracht, en het zal noodzakelijk zijn om de *Anjuman* een maand van tevoren in te lichten, zodat wanneer de *Anjuman* wordt geconfronteerd met enige hindernissen met betrekking tot de begraafplaats, het mogelijk is deze te boven te komen voordat toestemming wordt gegeven voor de begrafenis.
- (6) Indien, God verhoede het, een persoon die aan alle voorwaarden heeft voldaan die zijn vastgelegd in *Risālah Al-Waṣiyyat* overlijdt aan de pest, dan zal het verplicht zijn dat zijn/haar lichaam in een kist wordt gelegd en voor een periode van twee jaar op een andere plaats in bewaring wordt begraven. Na twee jaar zal zijn/haar lichaam naar Qādiān worden gebracht, wanneer zowel de plaats waar de erflater overleed als Qādiān vrij zijn van de pest.
- (7) Men moet onthouden dat [voor de begrafenis op deze begraafplaats] het niet alleen voldoende is om een tiende van zijn roerende en onroerende goederen na te laten, maar het is ook noodzakelijk dat de erflater naar zijn/haar beste vermogen voldoet aan de geboden van de Islam en zich inspant voor aangelegenheden die te maken hebben met *Taqwā* en Zuiverheid, een Moslim is en in één God gelooft, en een waar geloof heeft in Zijn Boodschapper. Bovendien schendt hij de rechten van de medemens niet.

- (8) Als iemand een tiende nalaat van zijn/haar bezittingen en onverwachts overlijdt, bijvoorbeeld door verdrinking, of als hij in een ander land overlijdt waar vandaan het moeilijk is om zijn/haar lichaam te brengen, dan zal zijn/haar testament geldig blijven en in de ogen van God, zal hij/zij worden beschouwd als zijnde begraven op deze begraafplaats. En het zal zijn toegestaan dat ter gedachtenis aan hem/haar een grafsteen wordt opgericht van baksteen of steen waarop enkele feiten over hem/haar staan vermeld.
- (9) De *Anjuman* die deze fondsen beheert is niet gemachtigd om deze te besteden aan andere doeleinden behalve aan die welke behoren tot de doelstellingen van de *Aḥmadiyya Djamā'at* en van deze zal die doelstelling van het verspreiden van de Islam voorrang hebben boven alle andere. Het is de *Anjuman* toegestaan om deze fondsen te vergroten door handel en zaken met eenstemmigheid van de leden.
- (10) De *Anjuman* mag alleen bestaan uit leden die behoren tot de *Aḥmadiyya Djamā'at* en die vroom zijn en integer. Mocht op enig moment over iemand die lid is het gevoel ontstaan dat hij niet vroom is, of oneerlijk is, of een intrigant is of enigszins wereldsgezind is, dan is de *Anjuman* verplicht om het lidmaatschap van zo'n persoon onmiddellijk op te zeggen en hem door iemand anders te vervangen.
- (11) Wanneer er onenigheid ontstaat over de nagelaten bezittingen en fondsen dan zullen alle gemaakte kosten van het proces om het geschil op te lossen worden betaald uit de fondsen van *Waṣīyyat*.

- (12) Als een persoon een testament maakt en daarna, als gevolg van enige zwakte in zijn geloof zijn/haar testament intrekt of hij/zij de *Aḥmadiyya Djamā'at* verwerpt, dan zal het de *Anjuman* niet zijn toegestaan om zijn/haar eigendom te behouden, zelfs als de *Anjuman* dit eigendom rechtmatig bezit, maar zal verplicht zijn het terug te geven. Want God heeft niemands bezit of geld nodig. En in de ogen van God is zulke rijkdom verfoeilijk en slechts geschikt om te worden afgewezen.
- (13) Omdat de *Anjuman* waarneemt voor de *Khalīfah*, die door God is aangewezen⁵⁹, moet deze vrij zijn van alle sporen van liefde voor het wereldse en al zijn zaken moeten eerlijk en transparant zijn en gebaseerd zijn op rechtvaardigheid.
- (14) Het is voor de ondersteuning en hulp van deze *Anjuman* toegestaan om in afgelegen landen afdelingen te hebben die zullen functioneren onder zijn aanwijzingen en zulke afdelingen zullen hieraan [de *Anjuman* in Qādiān] ondergeschikt zijn. Als deze ondergeschikte *Anjumans* in landen zijn waarvandaan het moeilijk is om de lichamen van de overledenen te brengen, dan is het de lokale *Anjumans* toegestaan deze in hun eigen landen te begraven. En om goddelijke beloning te verkrijgen moet deze persoon voor zijn/haar dood een tiende van zijn/haar bezit hebben nagelaten. De lokale *Anjuman* van een land zal bevoegd zijn de

⁵⁹ De Beloofde Messias^{as} en zijn *Khulafā'* (geestelijke opvolgers).
[Vertaler]

fondsen die door de erflaters van dat land worden opgebracht in bezit te hebben. Het heeft de voorkeur dat deze fondsen worden besteed aan de religieuze behoeften van dat land. Bovendien is het toegestaan dat, met het oog op bepaalde behoeften, zulke fondsen worden gestuurd naar de *Anjuman*, waarvan het hoofdkwartier in Qādiān is.⁶⁰

- (15) Het is verplicht dat het hoofdkwartier van deze *Anjuman* altijd in Qādiān blijft, omdat God deze stad heeft gezegend. Voor dit doel is het de *Anjuman* toegestaan om gebouwen op te richten vooruitlopend op toekomstige behoeften.
- (16) Er moeten altijd tenminste twee leden zijn van de *Anjuman*, die goed onderlegd zijn in de kennis van de Heilige Qur'ān en de *Hadith* en die kennis hebben verworven van het Arabisch en die ook onderlegd zijn in de Aḥmadiyya literatuur.
- (17) Als er, God verhoede dit, een persoon is die overeenkomstig *Risālah Al-Waṣiyyat* een testament maakt en aan lepra lijdt en zijn fysieke conditie zodanig is dat zijn/haar dode lichaam niet geschikt is om naar deze begraafplaats te worden gebracht, dan zal het gezien de bekende voorzorgsmaatregelen niet gepast zijn dat hij/zij naar deze begraafplaats wordt gebracht. Echter, als deze persoon zijn/haar verplichtingen heeft nageleefd volgens het testament, dan zal zo'n

⁶⁰ De Beloofde Messias^{as} heeft het woord 'hoofdkwartier' gebruikt en heeft het in Urdu uitgelegd. We hebben de Urdu uitdrukking *Markaz Muqāmī*, dat plaatselijke hoofdkwartier betekent, niet vertaald. [Vertaler]

persoon dezelfde status hebben als die welke is voorbehouden aan iemand die hier begraven is.

- (18) Als er een persoon is die geen bezittingen heeft, roerende of onroerende, maar als is bewezen dat hij/zij deugdzzaam, vroom, godvrezend en een ware gelovige is, en geen spoor van hypocrisie en liefde voor het wereldse heeft en geen gebreken vertoont in onvoorwaardelijke gehoorzaamheid, dan kan hij/zij met mijn toestemming, of na mij, met de instemming van de *Anjuman*, op deze begraafplaats worden begraven.
- (19) Als een persoon door bijzondere goddelijke openbaring wordt afgewezen, dan zal hij/zij niet op deze begraafplaats worden begraven, zelfs als hij aanbiedt de contributie over de nalatenschap te betalen.
- (20) God heeft in mijn geval en in het geval van mijn vrouw en kinderen een uitzondering gemaakt. Alle overige mannen en vrouwen moeten aan deze voorwaarden voldoen, en al wie bezwaar maakt, zal een huichelaar zijn.

Dit zijn de bindende voorwaarden die hierboven nauwkeurig zijn omschreven. In de toekomst zal alleen die persoon, die aan deze voorwaarden voldoet in deze *Maqbara Bahishtī* worden begraven. Het is mogelijk dat er personen zijn, die, overmand door twijfel en achterdocht, mij tot doelwit van verwerping maken en deze regeling beschouwen als zijnde gebaseerd op egoïstische motieven of deze beoordelen als een *Bid'at*. Maar onthoud dat dit de Werken zijn van God, de Almachtige, en Hij doet wat Hij wil. Inderdaad heeft Hij gewild, dat Hij door dit plan onderscheid kan maken

tussen een huichelaar en een gelovige. En ik voel ook dat degenen die over dit goddelijke plan zijn ingelicht, onmiddellijk en zonder twijfel ernaar verlangen om een tiende deel van hun bezit op de weg van Allah af te staan. Wat meer is, ze tonen hiermee zelfs grotere geestdrift voor de zaak van Allah – en bezegelen hun getrouwheid. Allah zegt ⁶¹ *الْمَنَ أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ*; ‘Denken de mensen dat Ik [Allah] enkel verheugd zou zijn over hun mondelinge uitspraak: ‘Wij hebben geloofd’, en dat zij nu niet nog beproefd zullen worden?’ En deze beproeving is in het geheel geen beproeving. De metgezellen van de Heilige Profeet^{sa} werden beproefd toen ze werden gevraagd om hun levens te offeren. Dienovereenkomstig gaven zij hun levens op de weg van Allah. Hoe ver dan van de waarheid verwijderd, is de gedachte waarom niet iedereen op deze begraafplaats mag worden begraven? Als dit het geval zou zijn, waarom heeft God, de Almachtige, dan in iedere eeuw beproevingen voorgeschreven? In alle tijden heeft het Hem behaagd om onderscheid te maken tussen de onzuiveren en de zuiveren. Daarom heeft Hij nu hetzelfde gedaan. In de dagen van de Heilige Profeet^{sa} schreef God ook kleine beproevingen voor. Het was bijvoorbeeld de gewoonte dat niemand enig advies zou vragen aan de Heilige Profeet^{sa} zonder *Nadhrāna*⁶² te betalen. Hierin was dus ook een beproeving voor de

⁶¹ Vertaling: Denken de mensen dat zij (met rust) zullen worden gelaten, alleen omdat zij zeggen: ‘Wij geloven’ zonder dat zij zullen worden beproefd? (De Heilige Qur’ān, Surah Al-‘Ankabūt 29:2-3) [Vertaler]

⁶² Alles wat als geschenk wordt gegeven aan een heilige persoon, in het bijzonder de Heilige Profeet^{sa}. [Vertaler]

huichelaars. Ik heb het gevoel dat ook in de huidige beproevingen de gelovigen van de hoogste rang, die daadwerkelijk aan het geloof voorrang hebben gegeven boven het wereldse, onderscheiden zullen zijn van anderen, en het zal duidelijk worden dat zij hun belofte van *Bai'at* hebben vervuld en hun goede trouw hebben bewezen. Ongetwijfeld zal deze instelling [van *Waṣiyyat*] erg moeilijk zijn voor de huichelaars, want het zal hen ontmaskeren, en na hun dood zullen zij, of ze nu man of vrouw zijn, niet op deze begraafplaats worden begraven.

⁶³ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا. Maar degenen die in deze zaak uitmunten zullen tot de rechtvaardigen worden gerekend en zij zullen voor eeuwig ontvangers zijn van goddelijke zegeningen.

Ten slotte, onthoud dat de dagen van rampen nabij zijn en dat een zware aardbeving die de aarde ondersteboven zal keren, ophanden is. Daarom zijn alleen zij de ware gelovigen in de ogen van God die voordat de goddelijke kastijding toeslaat, bewijzen dat zij niet van deze wereld zijn en hiervan afstand hebben genomen en die verder aantonen hoe goed zij mijn bevel hebben uitgevoerd. En hun namen zullen worden vermeld in Zijn boek als die van hen die de eersten en de vooraanstaanden zijn. Ik vertel u waarlijk en oprecht dat de tijd nabij is dat een hypocriet, die uit liefde voor deze wereld dit bevel ontwijkt, ten tijde van de kastijding een angstkreet zal slaken en zal zeggen: 'Had ik maar al hetgeen ik bezat – al mijn roerende en onroerende goederen – in Gods weg

⁶³ Er is een ziekte in hun hart en Allah heeft die ziekte verergerd (De Heilige Qur'ān. Al-Baqarah 2:11) [Vertaler]

gegeven en was ik maar deze kastijding ontvlucht.' Onthoud, na het zien van deze kastijding zal geloof niet baten en zal het geven van aalmoezen nutteloos zijn! Zie, ik waarschuw u voor een dreigende kastijding van God! Haast u en vul uw [spirituele] voorraad aan die u zal dienen. Wat mij betreft, ik heb niet de intentie bezit te nemen van uw rijkdom. Veeleer zult u uw rijkdom aan de *Anjuman* geven voor de verspreiding van het geloof en zult u worden beloond met een leven in de Hemel. Er zijn er velen die, uit liefde voor de wereld, mijn bevel zullen ontwijken maar spoedig van deze wereld zullen worden weggenomen en dan in het laatste uur zullen uitroepen:

هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ⁶⁴

و السلام على من اتبع الهدى⁶⁵

الراقم خاسر⁶⁶

میرزا غلام احمدؒ خدا تعالیٰ کی طرف سے مسیح موعود⁶⁷

۶ جنوری ۱۹۰۶ء⁶⁸



⁶⁴ Dit is wat de Barmhartige God heeft beloofd, en de Boodschappers spraken de waarheid. (De Heilige Qur'ān, Yāsīn 36:53) [Vertaler]

⁶⁵ Vrede zij met degene die de Gids volgt. [Vertaler]

⁶⁶ De nederige, de schrijver. [Vertaler]

⁶⁷ Mirzā Ghulām Ahmād, de Beloofde Messias^{as} van God de Almachtige. [Vertaler]

⁶⁸ 6 januari 1906. [Vertaler]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
تَحْمَدُهُ وَتُصَلِّي عَلَى رَسُولِهِ الْكَرِيمِ⁶⁹

Notulen van de eerste bijeenkomst van

MAJLIS MU‘TAMADĪN ṢADR ANJUMAN AḤMADIYYA

GEHOUDEN OP 29 JANUARI 1906 A.D.

AANWEZIG WAREN:

- Hadrat Maulawī Nūruddīn Ṣāhib, voorzitter.
- Khān Ṣāhib Muḥammad ‘Alī Khān Ṣāhib.
- Ṣāhibzāda Bashīruddīn Maḥmūd Aḥmad Ṣāhib.
- Maulawī Sayyid Muḥammad Aḥsan Ṣāhib.
- Khawāja Kamālud Dīn Ṣāhib.
- Doctor Sayyid Muḥammad Ḥussain Ṣāhib, de secretaris van het bestuur.

Omdat het zeer dringend en noodzakelijk was om enkele belangrijke instructies uit te vaardigen en zekere vergunningen te verlenen, en omdat er geen tijd was om de leden die buiten Qādiān wonen te informeren, werd deze bijeenkomst gehouden met toestemming van Ḥaḍrat Imam [De Beloofde Messias^{as}], na zijn goedkeuring van de reglementen.

De volgende besluiten werden genomen:

- (1) Er werd besloten dat het voorgestelde concept van *Waṣīyyat* wordt goedgekeurd.

⁶⁹ In naam van Allah de Barmhartige, de Genadevolle. Wij verheerlijken Hem en bidden voor Zijn Heilige Boodschapper. [Vertaler]

- (2) Er werd besloten dat voorlopig 800 exemplaren van het concept van *Waṣiyyat* gedrukt zullen worden. Bovendien moet dit ook in *Al-Ḥakm* en *Badr* worden gepubliceerd.
- (3) Er werd besloten dat de volgende instructies zullen worden gezonden naar de erflaters om hieraan gevolg te geven. Bovendien moeten de genoemde instructies worden afgedrukt onderaan het *Waṣiyyat*-formulier.
 - a. Indien nodig mag de erflater vragen naar het concept van de *Waṣiyyat*, het kopiëren op blanco papier en waar ruimtes zijn leeg gelaten op het formulier, deze invullen volgens zijn/haar persoonlijke omstandigheden. Sterk en duurzaam papier moet worden gebruikt voor het doel het testament op te schrijven.
 - b. Waar dit ook mogelijk is, moet de *Waṣiyyat* worden geregistreerd, en erfgenomen, of indien van toepassing, degenen die gezamenlijk het testament hebben gemaakt⁷⁰, moeten hun handtekeningen plaatsen op het testament als getuigen, en tezamen met hen moeten twee gerespecteerde personen uit de stad of het dorp ook tot getuigen worden benoemd voor het testament.
 - c. De *Mūṣī*⁷¹ en ook de getuigen, geletterd of ongeletterd, moeten naast hun ondertekening of het aanhechten van hun zegels, ook hun

⁷⁰ In het begin was het toegestaan om met meerdere individuen (zoals de leden van een familie) een gezamenlijk testament op te maken. Later werd deze praktijk afgeschaft. [Vertaler]

⁷¹ Degene die het testament opstelt. [Vertaler]

- duimaafdrukken toevoegen aan het testament. Degenen die geletterd zijn, moeten het testament ook ondertekenen. Mannen moeten hun linker duimafdruk toevoegen en vrouwen moeten hun rechter duimafdruk toevoegen.
- d. Als de erflater kan schrijven, moet hij het testament zelf schrijven.
 - e. Het testament hoeft niet te worden voorzien van een stempel.
 - f. In het geval er buitengewone omstandigheden zijn die rechtskundig advies vereisen, dan moet de erflater schrijven naar de rechtskundig adviseur van de *Anjuman* en zijn advies vragen.
- (4) Als de landeigenaren in de Punjab moeilijkheden ondervinden bij het doen van *Waṣiyyat*, dan is het voor hen gepast dat zij het deel van het land dat zij wensen na te laten, tijdens hun leven schenken [aan de *Anjuman*]. De Akte van Schenking moet ook ondertekend zijn door hun aanverwante erfgenamen [indien aanwezig] waarmee zij hun toestemming aantonen. Het is verplicht dat de Akte van Schenking wordt geregistreerd en het geschonken bezit op naam wordt gesteld van *Majlis Mu'tamadīn Ṣadr Anjuman Aḥmadiyya*. In het geval zij aanvullend bezit verwerven moeten zij, indien nodig, dezelfde procedure volgen.
- (5) Indien er moeilijkheden zouden zijn bij het uitvoeren van de Akte van Schenking genoemd in Resolutie nr. 4, dan zal de marktwaarde van het bezit dat zij wensen na te laten, worden getaxeerd of de genoemde bezittingen worden verkocht, en het contant geld ten bedrage van de waarde van de getaxeerde bezittingen of het ontvangen bedrag na de

verkoop van de [nagelaten] bezittingen, moet worden gestort bij de *Majlis-e-Kārpardāz Maṣāleḥ Qabristān*, verantwoordelijk voor de lopende zaken van de begraafplaats. Wanneer zulke *Mūṣṣ* aanvullend bezit verwerven, moeten zij indien en wanneer nodig dezelfde procedure volgen.

- (6) Degenen die geen enkel bezit hebben, maar wel andere middelen van inkomsten, moeten tenminste 1/10^e van hun inkomen afdragen aan de *Anjuman*. Zij hebben de optie om in dit 1/10^e deel de contributies die zij al geven voor de zaak van de *Djamā‘at* op te nemen of uit te sluiten. Als zij hun lopende contributies willen beschouwen als onderdeel van dit 1/10^e deel dan moeten ze hun contributies blijven inzenden als voorheen, en nadat zij dit bedrag hebben afgetrokken van het 1/10^e deel moet het saldo worden verzonden naar de Financiële Secretaris van de *Majlis-e-Kārpardāz Maṣāleḥ Qabristān*. Overige correspondentie moet worden gericht aan de Secretaris van de *Majlis*. Bovendien moeten zij een testament maken waarin staat dat na hun dood de *Anjuman* de [rechtmatige] eigenaar wordt van het 1/10^e deel van het bezit dat zij nalaten.

Noot:

1. Degenen die verdere rechtskundige informatie willen ontvangen over *Waṣiyyat* of de Akte van Schenking ten gunste van *Majlis-e-Kārpardāz Maṣāleḥ Qabristān* kunnen dit doen middels correspondentie, voordat zij de *Waṣiyyat* of de Akte van Schenking daadwerkelijk ondertekenen.
2. In bijzondere omstandigheden kunnen zaken met de *Majlis-e-Mu‘tamadīn* worden geregeld door middel van correspondentie.

- (7) Alle financiële contributies die betrekking hebben op de Begraafplaats en die bijdragen die zijn gedaan onder de eerder genoemde voorwaarden in de aankondiging van *Waṣiyyat*, moeten alleen worden gestuurd naar de Financiële Secretaris van *Majlis-e-Kārpardāz Maṣāleḥ Qabristān*. Ze mogen niet worden gestuurd naar iemand persoonlijk of naar een ander adres.

De nederige, Muḥammad ‘Alī, Secretaris - 29 januari 1906

Nūruddīn - 1 juli 1906

Mirzā Ghulām Aḥmad



Ahmadiyya Moslim Gemeenschappen in het Nederlands taalgebied

Nederland

Mobarak Moskee, Oostduinlaan 79, 2596 JJ Den Haag,
tel: 070-3245902, fax: 070-3242881

Baitun Noer, Groenelaantje 20, 8072 DD Nunspeet, tel:
0341-252282, fax: 0341-262710

Email: info@islamnu.nl, web: www.islamnu.nl

België

Bait-us-Salam, Brusselstraat 445, 1700 Sint-Ulriks-
Kappelle, Dilbeek, tel: 0032-24666856, fax: 0032-
24664389

Email: info@ahmadiyya.be, web: www.Ahmadiyya.be

Suriname

Ahmadiyya Muslim Jamaat, Ephraimszegenweg 67, P.O.
Box 2106, Paramaribo, tel: 00597-481689

Officiële website van de wereldwijde Ahmadiyya
Moslim Gemeenschap: www.alislam.org

Muslim Television Ahmadiyya International (MTA)
www.mta.tv